

10 16 September 2016

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

www.villach.at



Österreichische Post AG/Postentgelt bar bezahlt
RM 98A950001
9500 Villach

villach :stadtzeitung



Anklick in Landskron

Feiern Sie mit uns! Am 1. Oktober sind alle Villacherinnen und Villacher zur Eröffnung des neuen Sportzentrums in Landskron eingeladen, um die moderne Anlage zu erkunden. Seiten 14-15

Bürgermeister Günther Albel lädt ein zu

Ju:act!

beim

Trend sport tag

mit großem
Skatecontest

SA. 17. SEPT., ab 11h

Ersatztermin bei Schlechtwetter: **24. September**

Trendsportanlage Wasenboden

villach

ju:

20
JAHRE

jugend

Infohotline:
Jugendbüro/Jugendzentrum der Stadt Villach
T 04242 / 205-3434



ju.villach.at



Inhalt



© ISTOCK/NOBLE

KLETTERHALLE AKTUELL

Neue Informationen zur Kletterhalle: Die Planung wurde bereits eingereicht, der Spatenstich folgt im Oktober.

SEITE 09



HÖRER

FLUGOBJEKT ZIERT FASSADE

Hofstetter Kurt, Künstler und renommierter Preisträger, gestaltete die Fassade der Galerie Freihausgasse.

SEITE 23



STADT VILLACH

STADT FÖRdert E-MOBILITÄT

Ergänzend zu bereits bestehenden Maßnahmen fördert unsere Stadt ab sofort die Anschaffung von E-Fahrzeugen.

SEITE 26

IMPRESSUM: Medieninhaber, Herausgeber: Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. T: 042 42 / 205.
Abteilungsleiter: Christian Kohlmaier DW 1710; **Redaktionsleitung:** Elena Moser-Sonvilla DW 1713; **Redaktion:** Erika Pflieger DW 1712, Mag. Thomas Künster DW 1717, Roland Wuttern DW 1716. **Sekretariat:** Desiree Schreiber, DW 1700, Fax-DW 1799, E: oeffentlichkeitsarbeit@villach.at. **Verlags- und Herstellungs-ort:** Villach/Neudörf. **Hersteller: Layout & Satz:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Ingrid la Garde, DW 1718. **Druck:** Leykam Druck GmbH & Co.KG, Bickfordstraße 21, 7201 Neudörf. **Auflage:** 37.900 Stück. **Anzeigen:** Werbeagentur TopTeam, Ottilie Langer, Beatrice Kleinberger, T: 042 42 / 244 54, E: villach@topteam.at. **DVR:** 0013145.

Nächster Erscheinungstermin: 7.10.2016
 Anzeigenschluss: 20.9.2016



SPORTANLAGE LANDSKRON VOR DER FERTIGSTELLUNG. Bei einem Lokalaugenschein in der neuen Sportanlage wagte Bürgermeister Günther Albel auch gleich ein Spiel mit den Nachwuchskickern des SC Landskron: „Ich freue mich schon sehr auf die Eröffnung am 1. Oktober gemeinsam mit den Villacherinnen und Villachern. Diese moderne Anlage ist eine wichtige Investition in unsere Jugend und in den Sport.“ FOTO: AUGSTEIN

Auf ein Wort mit Bürgermeister Günther Albel

Hans-Gasser-Platz: Wie geht es mit der Neugestaltung weiter?

Bürgermeister Günther Albel: Ende August haben wir gemeinsam mit der Villacher Bevölkerung im Rahmen einer stimmigen Feier den östlichen Teil des Platzes offiziell eröffnet. Im Sommer des kommenden Jahres geht es mit dem westlichen Bereich weiter, auch dieser wird den Erfordernissen unserer Zeit angepasst. Wir modernisieren die Buswartebereiche sowie die gesamte Infrastruktur und achten auf Barrierefreiheit.

MEHR
SEITE
04

Feuerwehrolympiade 2017: Eine Chance für Villach?

Bürgermeister Günther Albel: Ja! Wir sind übergelukkig, dass Villach den Zuschlag für die Ausrichtung der Feuerwehrolympiade 2017 erhalten hat. Diese Veranstaltung, bei der wir tausende Wettkämpfer und Fans aus der ganzen Welt erwarten, gibt unserer Stadt die Gelegenheit, sich einem internationalen Publikum von ihrer besten Seite zu präsentieren. Auf die Bevölkerung warten außerdem spannende Wettbewerbe.

MEHR
SEITE
10

Ganztagschule: Wie funktioniert dieses neue Modell?

Bürgermeister Günther Albel: In einer Klasse der NMS Völkendorf besuchen 22 Schülerinnen und Schüler im neuen Schuljahr eine Ganztagschule. Das bedeutet unter anderem, dass die Kinder in freien Stunden ihre Hausübungen in der Schule erledigen und dabei unterstützt werden. Es wird sich zeigen: Schule ist mehr als nur ein Ort, an dem gelernt und benotet wird, Schule ist auch ein gemeinsamer Lebensraum.

MEHR
SEITE
12

„9 Plätze - 9 Schätze“: Was verbirgt sich dahinter?

Bürgermeister Günther Albel: Dabei handelt es sich um die große Nationalfeiertags-show des ORF, die unter zahlreichen nominierten Orten das schönste Platzerl Österreichs kürt. Zum ersten Mal dabei ist in diesem Jahr unser Hausberg, der Dobratsch. Mit Hilfe der Villacherinnen und Villacher können wir den Naturpark Dobratsch zum „Österreich-Schatz“ wählen. Am 26. Oktober wird es spannend!

MEHR
SEITE
27

BIOMARKT FEIERT

Die Alpen-Adria-Biobauern laden anlässlich ihrer Rückkehr auf den Hans-Gasser-Platz ein.

Wie geschaffen für einen quirligen Markt ist der neue Hans-Gasser-Platz. Die Alpen-Adria-Biobauern sind wieder zurückgekehrt und veranstalten am 30. September ein buntes Herbstfest. Obmann Markus Steiner: „Wir laden alle herzlich zu unserem Fest ein!“ Ab 10 Uhr wird die Ebersteiner Kirchtagsmusik aufspielen. Die Landwirte kredenzen Bio-Köstlichkeiten wie Backhendl, Lachsforelle, Hirschragout, Kaffee und Kuchen. Steiner: „Außerdem wollen wir unter den Gästen ab 14 Uhr prall gefüllte Geschenkskörbe verlosen.“

Eintritt frei

**Biomarkt-
Herbstfest**

Hans-Gasser-Platz
Fr, 30. September
ab 10 Uhr

Die neue Begegnungszone Hans-Gasser-Platz schafft frische Impulse für unsere Altstadt.

Ein Platz, der vieles kann

Der neue Hans-Gasser-Platz ist fertiggestellt und es zeigt sich, welche Fülle an Möglichkeiten und Facetten modernen Altstadt(er)lebens er bereits jetzt bietet. Markt, Handel, Gastronomie, Begegnungszone, Spielplatz, Veranstaltungsplattform und noch vieles mehr. „Mit dieser Neugestaltung haben wir einen modernen, urbanen Platz für die Zukunft geschaffen“, zeigt sich Bürgermeister Günther Albel stolz auf das Ergebnis. Die Gesamtfläche des neu gestalteten Platzes beträgt nun 4200 Quadratmeter, durch die Zurückset-

zung des neuen Gebäudes konnten 330 Quadratmeter öffentliche Fläche für die Bevölkerung zurückgewonnen werden. Die Gesamtkosten für das Projekt belaufen sich auf 2,4 Millionen Euro.

PLATANEN SPENDEN SCHATTEN. Einzig die Bäume fehlen noch, neun Platanen werden aber im Oktober eingesetzt. „Damit erfüllen wir einen großen Wunsch der Bevölkerung, der Oktober ist laut unseren Experten die beste Zeit für die Anpflanzung“, so der Bürgermeister.

Moderne Begegnungszone, urbaner Treffpunkt, Verkehrsknotenpunkt, Veranstaltungsplattform, Spielplatz und vieles mehr: Der neue Hans-Gasser-Platz bringt noch mehr Qualität in unsere Altstadt. FOTOS: © MARTIN GFRERER, TRECOCOLORE ARCHITECTS





„Der neue Platz ist eine moderne, urbane Begegnungszone. Ich lade die Bevölkerung ein, diese nun mit Leben zu füllen.“

Bürgermeister Günther Albel

SO GEHT ES WEITER. Im kommenden Jahr erfolgt im Sommer die finale Umgestaltung des westlichen Teiles. Von Juni bis September wird der Hans-Gasser-Platz weiter optisch verschönert. Mit der Bauzeit während der Sommerferien kommt die Stadt einem Wunsch der Busbetriebe nach, die so die Fahrpläne besser anpassen können. Zunächst werden die in die Jahre gekommenen Buswartebereiche erneuert und wetterfest gestaltet, sowie eine E-Bike-Ladestation errichtet. Die Infrastruktur und Möblierung des Platzes wird ebenfalls erneuert, ein Blindenleitsystem garantiert Barrierefreiheit. Insbesondere Fahrzeuglenker werden gebeten, darauf zu achten, das Leitsystem nicht mit ihrem Fahrzeug zu verstellen.

BEGEGNUNGSZONE. Dem neuen Hans-Gasser-Platz liegt übrigens ein neues Verkehrskonzept zugrunde, das auch für die Bahnhofstraße gilt. Alle Verkehrsteilnehmer sind hier grundsätzlich gleichgestellt, Kernelemente sind gegenseitige Rücksichtnahme und Eigenverantwortung.

DIE NEUEN REGELN. Fußgängerinnen und Fußgänger dürfen die Fahrbahn zwar benutzen, allerdings den Verkehr keinesfalls mutwillig behindern. Die maximal erlaubte Geschwindigkeit beträgt für alle Fahrzeuge 20 Stundenkilometer auf den definierten Fahrbereichen. Auf dem gesamten Platz gilt ein Parkverbot, Ladetätigkeiten sind aber gestattet, ebenso ein zehnmütiges Halten.

3 FRAGEN

an Trecolore Architekt
Dipl.-Ing. Hermann Dorn

Wie haben Sie das neue Gebäude am Hans-Gasser-Platz in das Stadtbild integriert?

Dipl.-Ing. Hermann Dorn: Hinsichtlich der architektonischen Gestaltung ist es unsere Überzeugung, dass sich ein Neubau im Umfeld der zahlreichen historischen Gebäude nur dann harmonisch in das Stadtbild einfügt, wenn er sich durch zeitgemäße und selbstbewusste Architektur charakterisiert. Ein nüchterner Zweckbau wäre hier undenkbar. Glücklicherweise haben die Projektinvestoren und auch die Stadt Villach unser Projekt entschlossen und mutig unterstützt.

Welche Intention steht hinter der Gestaltung des Wohn- und Geschäftsgebäudes?

Dipl.-Ing. Hermann Dorn: Ganz klar – es soll ohne eine nennenswerte Verlagerung von Handelsflächen impulsgebend für das gesamte Viertel sein. Unser Ziel war es, attraktiven Wohnraum zu schaffen, das stärkt die Innenstadt nachhaltig.

Ist die Symbiose zwischen Platz und Gebäude gelungen?

Dipl.-Ing. Hermann Dorn: Von der neuen Weitläufigkeit und dem urbanen Charakter profitieren sicher alle Gebäude. Der neue Platz hat viele unterschiedliche Funktionen, ist Verkehrsknotenpunkt, Handels- und Gastronomiezone und Schauplatz für Märkte und Veranstaltungen. All das wird dazu beitragen, dass der Platz seinen eigenen, urbanen Charme entwickelt und mit Leben gefüllt wird. (Das gesamte Interview finden Sie auf www.villach.at)





„Der neue Platz verspricht großstädtisches Flair und hat das Potenzial zu einem neuen Lieblingstreffpunkt der Bevölkerung.“

Martin Pohl, Café Stern



Der neue Hans-Gasser-Platz, Begegnungs- und Wohlfühlzone, wurde feierlich eröffnet.

Ein großes Fest für die Altstadt

Die 72 Mitglieder des Vereins „Hans-Gasser-Platz-4tel“ hatten gemeinsam mit dem Stadtmarketing Villach ein unterhaltsames Rahmenprogramm für die feierliche Eröffnung vorbereitet. Dabei gab es unter anderem wertvolle Preise der anliegenden Betriebe zu gewinnen, die Platzgastrologen stellten eine schmackhafte Verpflegung zur Verfügung, Rollstuhltanz, Modenschauen sowie eine Tanzeinlage sorgten für beste Unterhaltung.

Gleichstellungsbeirates, die im Zuge der Bauarbeiten sicherstellten, dass der neue Platz barrierefrei errichtet wird. „Mit dem neuen Platz haben wir eine moderne Wohlfühlzone für alle Villacherinnen und Villacher geschaffen. Nun kann die Bevölkerung den Platz mit Leben erfüllen“, so der Bürgermeister. Durch die Neugestaltung stehen nun 1100 Quadratmeter Veranstaltungsfläche für alle Villacherinnen und Villacher zur Verfügung.



„Die Neugestaltung sehe ich sehr positiv für die gesamte Altstadt. Als Fachhändler kann ich hier das beste Einkaufserlebnis bieten.“

Helmut Kowarik, Kowarik Men

MODERNE WOHLFÜHLZONE. Bürgermeister Günther Albel betonte im Rahmen der offiziellen Eröffnung die Wichtigkeit der Bürgerbeteiligung bei derartigen Großprojekten und richtete seinen Dank an die zahlreichen anliegenden Unternehmerinnen und Unternehmer sowie Anrainerinnen und Anrainer für ihre Geduld und ihr Verständnis während der Bauzeit. Außerdem dankte er den Mitgliedern des

1. Von links Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher, Dr. Klaus J. Mitzner (Bürgergarde), Investor Mag. Folker Schabkar, Bürgermeister Günther Albel, Investor Mag. Gerald Gadnik, Hubert Onitsch und Werner Albel (beide Gleichstellungsbeirat), dahinter Gerald Schützhoffer. 2. Gelungene Modenschau. 3. Programm für die Kleinen. 4. Offizielle Eröffnung. 5. „Die Unvollendeten“ spielten auf. 6. Blick in neue Büros. 7. Marvin (8) vom Tanzstudio Mackh. 8. Auftritt der „DSG Rollstuhltanz“.



NEUE BÜROS FÜR STADTVERWALTUNG

Auch für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Magistrates Villach ergeben sich durch die Fertigstellung des neuen Wohn- und Geschäftsgebäudes am Hans-Gasser-Platz einige Änderungen. So sind die Abteilungen Kindergärten und Horte sowie die Jugendwohlfahrt bereits zur Gänze in das neue Gebäude übersiedelt. Die neuen Büros, insbesondere der Jugendwohlfahrt, bieten mehr Platz für persönliche, diskrete Gespräche. Erreichbar sind beide Abteilungen ab sofort unter der Anschrift Hans-Gasser-Platz 9 oder per Telefon unter: 0 42 42 / 205-3200 (Kindergärten und Horte) oder -3800 (Jugendwohlfahrt).



3



4



6



5



7 8



Weiter geht es mit der Vorstellung interessanter Geschäftsideen in unserer rundum lebendigen Altstadt.

Jagd

Noch sind die Regale leer, doch David Mischkulnig zieht demnächst mit der „Alpen Adria Jagd- und Sportwaffen GmbH“ ins Parkhotel. FOTO: AUGSTEIN

Ab Anfang Oktober gibt es dort, wo Christian Wöss 17 Jahre lang exclusive Mode angeboten hat alles, was die Herzen von Jägern und Sportschützen höher schlagen lässt: David Mischkulnig (30) zieht mit der „Alpen Adria Jagd- und Sportwaffen GmbH“ ins 180 Quadratmeter große Geschäft im ehemaligen Parkhotel. Von hochwertiger Jagd- und Outdoorbekleidung, Lederhosen, Ausrüstung, Hightech-Optik bis zu exklusiven Präzisionswaffen reicht das umfangreiche Angebot. David Mischkulnig, gebürtiger Rosentaler und Absolvent der Ferlacher Büchsenmacherschule, betreibt seit drei Jahren in Mondsee (Salzburg) das Fachgeschäft „Jogdhittn“ mit vielen Stammkunden aus Kärnten.

Die beste Adresse Teil 10

Wissen Sie, was ein Escape Room ist? Die Antwort finden Sie in der Köllpassage. Hier hat Christian Kugi seinen ganz speziellen Spiele-Erlebnisraum eröffnet. Dass „Diamonds a Girls best Friends“ sind, ist bekannt. Die funkelnden Steine müssen allerdings nicht immer echt sein. Bei Juwelier Schützlhoffer gibt es unter anderem eine preiswertere Form der Juwelen. Herbstzeit ist Jagdzeit, im Parkhotel siedelt sich mit David Mischkulnig ein Jagdprofi an. Jäger finden hier alles, was sie für ihr Hobby brauchen.

Juwelen

Der Traditionsbetrieb Juwelier Schützlhoffer gestaltete die Räumlichkeiten am Hauptplatz 19 um. Exklusiv in Österreich gibt es hier ab sofort die einzigartigen Schmuckkollektionen von Dani by Daniel Koren. Bereits 2005 wurde dieser Designer für seine Schmuckstücke mit dem „Designer of the Year Award“ ausgezeichnet. Die gefassten Steine, zum Beispiel simulierte Diamanten, sind von echten Edelsteinen kaum zu unterscheiden. Damit ist dieser individuelle Schmuck in einem leistbaren Preissegment angesiedelt. www.schuetzlhoffer.at

Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner gratulierte Gerald Schützlhoffer zur Geschäftsidee. FOTO: AUGSTEIN



Erlebnis

Christian Kugi lädt in seinem „Escape Room“ in der Köllpassage zu unterhaltsamen Rätselspaß. Ob mit Freunden, der Familie oder Kollegen, das Rätsel um den „Kuss des Todes“ begeistert Jung und Alt. Schon jetzt sammelt Kugi Ideen für neue Rätselräume, um seine Besucher vor neue Aufgaben zu stellen. FOTO: WERNIG

Spaß und Spannung ganz ohne die Nutzung von modernen Medien garantiert Christian Kugi in seinem neu eröffneten „Escape Room Villach“ in der Köllpassage (Hauptplatz 7). Gruppen von zwei bis fünf Personen müssen in einem versperrten, geheimnisvollen Spiele-Erlebnisraum gemeinsam 60 Minuten lang Aufgaben lösen, um sich zu „befreien“ und das Rätsel des Raumes zu lösen. Teambildung und Spaß stehen dabei im Vordergrund.

SCHON JETZT BELIEBT. Wer die Lösung nicht gleich findet, muss aber nicht verzagen. Kugi selbst beobachtet die Spielerinnen und Spieler über Video und schreitet helfend ein, sollte es nötig sein. Schon jetzt erfreut sich der Escape Room großer Beliebtheit, der Rätselspaß ist unter anderem als Schlechtwetterprogramm für Erwachsene und Jugendliche gleichermaßen gefragt. Auch bei Familien ist der Escape Room als Alternative zu modernen Medien sehr beliebt. Weitere Infos unter: www.teammission.at





Vorfreude auf die Kletterhalle steigt

ANIMATION



youtube.com/stadtvillach

Mit der Ankündigung, eine moderne Kletterhalle in der Italiener Straße zu errichten, haben Investor Stefan Prohinig und die Planer der Katzianka-Lengger Architektur ZT GmbH die Villacher Kletterszene vor einigen Wochen in freudige Erwartung versetzt. Brandneue Details zur Errichtung steigern die Vorfreude auf dieses sensationelle Projekt.

EINREICHUNG IST ERFOLGT. Anfang September wurde das Projekt bau- und gewerberechtlich bei der Stadt eingereicht. „Im kommenden Oktober können wir mit dem Spatenstich beginnen“, freut sich Investor und Betreiber Prohinig. Geplante Fertigstellung: Herbst 2017. Für Freude sorgte

unlängst auch die Nachricht, dass Klettern ab dem Jahr 2020 als olympische Disziplin gilt. „Wir sehen dies als sehr positive Entwicklung und schaffen entsprechende Trainingsmöglichkeiten für heimische Athleten, aber auch nationale und internationale Trainingscamps“, sagt Prohinig.

OPTIMALE KLETTERATMOSPHÄRE.

Speziell innerhalb der Halle sollen die Kletterer optimale Bedingungen vorfinden, wesentlich sind dabei blendfreies Klettern und gute klimatische Bedingungen. In der zu errichtenden Halle sind Büro- und Seminarräume sowie ein Gastro- und Shopbereich vorgesehen, außerdem entstehen auf einem Teil des Grundstückes Wohnungen.

1. Visualisierung der Kletterhalle von der Italienerstraße aus. 2. Kletterer jeden Alters werden in der neuen Halle beste Trainingsbedingungen vorfinden. 3. Blick aus Richtung Westbahnhof. 4. Die Pläne für das Gebäude wurden bereits eingereicht. FOTO: © ISTOCK.COM/NOBLIGE. GRAFIKEN: KL ARCHITEKTUR.

DATEN & FAKTEN

Kärntens größte Kletterhalle mit 1600 Quadratmeter Kletterfläche · Topropeklettern · Vorstiegsbereich · Außenbereich · mehrere Boulderebenen · Kurs- und Kinderbereiche · Fertigstellung Herbst 2017 · Gesamtinvestition 3,5 Millionen Euro.



2



3



4

2017: Olympiade der Blauröcke

Retten, löschen, schützen, bergen, und das alles in kürzester Zeit und auf höchstem Niveau. Unsere Stadt hat die Sensation geschafft und den Zuschlag für die Ausrichtung der Feuerwehrolympiade um Juli 2017 erhalten. In spannenden Wettkämpfen werden die besten Feuerwehrmannschaften der Welt gegeneinander antreten, der Wert für die gesamte Region ist sensationell. „Das wird eine Riesenveranstaltung,

und unsere Stadt wird sich als perfekter Austragungsort für die Feuerwehrolympiade präsentieren“, freut sich Bürgermeister Günther Albel. „Angesagt sind 3500 Wettkämpferinnen und Wettkämpfer aus 35 Nationen, um die ‚XVI. Internationalen Feuerwehrwettbewerbe‘ und die ‚XXI. Internationale Feuerwehrjugendbegegnung‘, also die Feuerwehrolympiade, auszutragen.“

JAHRHUNDERTEREIGNIS. Das Olympia-Organisationsteam unter Landesfeuerwehrkommandant Josef Meschik rechnet mit bis zu 10.000 Fans, die die Mannschaften begleiten. „Abgesehen von den Nächtigungszahlen, der internationalen Imagewerbung und Umwegrentabilität ist diese Feuerwehr-Olympiade ein sehens- und erlebenswertes Spektakel für die Zuschauerinnen und Zuschauer“, so Bürgermeister Albel. Für Landesfeuerwehrreferent Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser ist die Austragung in Villach ein absolutes Highlight: „Angesichts der großen Teilnehmer- und Besucherzahlen ist die Olympiade von

DIE OLYMPIADE

Das „Internationale technische Komitee für vorbeugenden Brandschutz“ (CTIF) führt die Feuerwehrolympiade alle vier Jahre durch. Es hat derzeit 50 Mitglieder und fördert die internationale Zusammenarbeit zwischen Feuerwehrorganisationen.



großer wirtschaftlicher und touristischer Bedeutung. Dazu haben unsere Kärntner Wettkämpfer die Chance, mit dem heimischen Publikum im Rücken im internationalen Wettbewerb zu begeistern.“

SPANNENDE BEWERBE. Austragungsort der einzelnen Bewerbe ist das Sportstadion Lind. Der Höhepunkt der Bewerbe, das Hakenleiter-Steigen, geht allerdings im Park des Alten Parkhotels über die Bühne. Nahe der Altstadt können so hunderte Fans ihre Athletinnen und Athleten anfeuern.

DIE STADT PRÄSENTIERT SICH. Ein umfangreiches Rahmenprogramm trägt dazu bei, dass sich die Olympioniken während der Wettkampfpause ein positives Bild der Stadt machen können. „Dies ist eine große Chance zur sympathischen Präsentation Villachs vor einem Weltpublikum“, sagt Bürgermeister Albel.



1.-3. Feuerwehrleute aus aller Welt werden nächstes Jahr in unserer Stadt zu Gast sein.
4. Präsident des Bundesfeuerwehrverbandes Albert Kern, Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser, Landesfeuerwehrkommandant Josef Meschik, Olympiabotschafter Fritz Strobl, Bürgermeister Günther Albel und Bezirksfeuerwehrkommandant Andreas Stroitz informierten über die Feuerwehrolympiade 2017 in unserer Stadt. FOTOS: HÖHER

2017 werden bei der „Feuerwehrolympiade“ 3500 Wettkämpferinnen und Wettkämpfer aus 35 Nationen im Juli bei uns zu Gast sein.



2



„Die Austragung der Feuerwehrolympiade bietet uns eine willkommene Gelegenheit, unsere Stadt vor einem internationalen Publikum zu präsentieren.“

Bürgermeister Günther Albel

3



In der Neuen Mittelschule Völkendorf wird im kommenden Schuljahr erstmals in einer Klasse die verschränkte Ganztagschule angeboten.

Ganztagschule: Mehr als nur Lernen

In einer Klasse der NMS Völkendorf werden im kommenden Schuljahr 22 zehnjährige Schülerinnen und Schüler eine Ganztagschule besuchen. „Ich sehe es als gesellschaftliche Notwendigkeit, eine Ganztagesbetreuung in der Schule anzubieten. Es wird sich zeigen, dass Schule mehr sein kann als ein Ort, an dem nur gelernt und benotet wird. Es entsteht gemeinsamer Lebensraum, in dem die Begabungen und Interessen der Kinder gezielter gefördert werden können. Ihr Selbstvertrauen wird gestärkt und Integration unterstützt“, sagt Schulreferentin Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser. In freien Lernstunden erledigen die Schülerinnen und Schüler ihre Hausübungen in der Schule und werden dabei

von Pädagogen der Schule unterstützt. Die restliche Zeit sollen sie sich durch Spiel und Spaß erholen. Von der Essensauswahl über die Lernzeit bis zu den Sport- und Freizeitangeboten ist für ein hochwertiges Angebot gesorgt. Kooperationen mit privaten Sport-, Kunst- oder

Kulturvereinen sind erwünscht. In der NMS Völkendorf stellt die verschränkte Form eine Ergänzung zur herkömmlichen Ganztagesbetreuung mit getrenntem Unterrichtsteil vormittags und Lern/Freizeit nachmittags dar. Die Kosten bleiben für die Eltern gleich.

VERSCHRÄNKT

Voraussetzung für die verschränkte Ganztagesbetreuung ist das Einverständnis von zwei Dritteln der Eltern einer Klasse und der betroffenen Pädagoginnen und Pädagogen, dass die Kinder während der Woche bis mindestens 16 Uhr in der Schule bleiben. Der Tagesablauf besteht aus inhaltlich und organisatorisch abgestimmten Lern-, Ruhe-, Spiel-, Förder- und Essenszeiten. Nach 16 Uhr wird nicht mehr gelernt.

„Das ist ein Modell, das laut Bildungsforschern dem Lernrhythmus der Kinder ganz besonders zusagt“

Vizebürgermeisterin
Mag.a Gerda Sandriesser



In freien Lernstunden erledigen die Schülerinnen und Schüler ihre Hausübungen und werden dabei von Pädagogen der Schule unterstützt.

FOTO: © ISTOCK.COM/SHIRONOSOV

Der IGEL kauft, verkauft & vermittelt!

Sie wollen Ihre Immobilie verkaufen? Perfekt!

Der IGEL sucht:

Heimkehrer aus der Schweiz kauft 3- bis 4-Zimmer-Wohnung, bevorzugt mit Garten oder Terrasse.

Kaufpreis bis EUR 250.000,-

Anfragen: Michaela Pollan, 0650 777 42 92

IGEL IMMOBILIEN

SERIÖS - ZUVERLÄSSIG - KÄRNTENWEIT

Lassen Sie den IGEL auf Ihre Immobilie los!

VELDEN – BAUTRÄGER AUFGEPAST!



5.378 m² warten auf Ihren geplanten Wunsch im schillernden Velden.
Auch als einzelne Parzellen!
Kaufpreis unschlagbare EUR 130,-/m²!
In 10 Minuten zu Fuß im Zentrum!

Kontakt: Laura Tauchhammer 0650 926 75 00

SCHÖNE AUSSICHTEN IN STADTNAHER LANDIDYLLE



920 m² Baugrund,
Aussicht und Sonnengarantie
In Wernberg,
Kaufpreis: EUR 64.400,-

Kontakt: Laura Tauchhammer 0650 926 75 00

BÜRO/PRAKSISSRÄUMLICHKEITEN IM ZENTRUM VON VILLACH



In herrlicher Altbauvilla, Nähe Hans Gasser Platz,
150 m² Nutzfläche u. 2 Abstellplätze im Innenhof.
Miete EUR 1.140,- inkl. MwSt, inkl. Betriebskosten
und inkl. Heizung.

Kontakt: Michaela Pollan, 0650 777 42 92

EINFACH TRAUMHAFT



Herrliche 2 Zimmerwohnung mir fantastischem
Seeblick. EAW in Arbeit,
barrierefrei, ca. 56 m² Wohnfläche,
ca. 40 m² Terrasse,
Kaufpreis: EUR 156.000,-

Kontakt: Martin Ebner, 0664 212 78 47

VILLACH: ITALIENER STRASSE 14 | T. 04242 23 185

KLAGENFURT: KRONEPLATZ 1 | T. 0463 508 700

WEITERE TOP-IMMOBILIEN FINDEN SIE UNTER: WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT



Miele

CENTER ● OLSACHER

Clever sparen

Ihre neue Miele Waschmaschine
statt € 799,-* jetzt schon ab € 599,-**

Bis zu
€ 200,-
Preisvorteil

auf die Waschmaschine
bei Abschluss eines Waschmittels-Abo



JETZT MIT VOLLAUSZUG
UND XL-GARRAUM!

Einbau-Herd

H 2366 E mit **Elektrokochfeld**
KM 6012

- **XL-Garraum**
- 7-Segment-Display mit Knebel-Steuerung – EasyControl
- Besonders vielseitig und flexibel – **8 Betriebsarten**
- leichte Bedienung auf allen Ebenen – **FlexiClip-Vollauszüge**

im Set € **999,-***



Jetzt mit spezieller
Parkettbürste!

Staubsauger

C2 Parquet PowerLine

- Power-Motor, 1.600 Watt
- Sehr gutes Staubrückhaltevermögen dank **AirClean-Filter**
- 6-stufiger Drehregler
- **Parkettbürste** Parquet Twister
- Vollwertige **Leichtlauf-Bodendüse**
- **Farbe:** Sprintblau
- Ergonomisches Edelstahl-Teleskoprohr

€ **199,-***

*Unverbindlich empfohlener, nicht kartellierter Kassaaufholpreis inkl. MwSt. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.

1
23
4

1./2. Die neuen Tennisplätze kommen auch der Jugend zugute. 3. Beim Lokalaugenschein vor Ort: Bürgermeister Günther Albel mit dem Präsident des SC Landskron, Harald Sobe, und Nachwuchskickern. 4. Die neuen Fußballplätze, davon ein Kunstrasenplatz, liefern optimale Trainingsbedingungen.

FOTOS: AUGSTEIN (NR 1, 3-5); © ISTOCK.COM/GORAN BOGICEVIC (NR 2)

DATEN & FAKTEN

- Die Zusehertribüne fasst 500 Personen.
- Errichtet wurden ein Fußball-Hauptspielfeld, zwei Trainingsfelder, davon ein Kunstrasenplatz, sowie drei Tennisplätze. Die Trainingsplätze sind beleuchtet.
- Im Untergeschoss befinden sich insgesamt acht Umkleidekabinen für Damen und Herren sowie Sanitäranlagen.
- Kosten für den Bau: Rund 4,5 Millionen Euro, die meisten Aufträge erhielten heimische Unternehmen.

Neues Sportzentrum in Landskron vor der Fertigstellung. Am 1. Oktober große Eröffnungsfeier.

Alles bereit zum Ankick!

Die Errichtung des neuen, zukunftsweisenden Sportzentrums in Landskron, eine wichtige Investition in die Zukunft unserer Jugend, steht kurz vor der Fertigstellung. Bürgermeister Günther Albel lädt alle Villacherinnen und Villacher ein, sich bei der feierlichen Eröffnung am Samstag, dem 1. Oktober, selbst ein Bild zu machen. „Seit dem Spatenstich im vergangenen März haben wir hier drei Fußballfelder, drei Tennisplätze und ein modernes Klubhaus mit Zuschauertribüne errichtet“, erklärt Bür-

germeister Günther Albel, der sich Ende August gemeinsam mit dem Präsidenten des SC Landskron, Harald Sobe, vom Fortschritt des Zentrums überzeugte. „Damit erfüllen wir einen lange gehegten Wunsch der Bevölkerung und bieten zahlreichen Sportvereinen eine neue Heimat.“

NACHHALTIG GEBAUT. Technisch ist die neue Anlage auf dem neuesten Stand, wobei hier die Schwerpunkte ganz klar auf Nachhaltigkeit und Barrierefreiheit liegen. Ein eigener Tiefbrunnen sichert



die Bewässerung, Solarstrom und eine Luft-Wasser-Wärme-Pumpe entsprechen ganz dem Zeitgeist und schonen die Umwelt. Passend zur Dachkonstruktion wurde zudem eine Photovoltaikanlage zur Stromgewinnung eingeplant und die technischen Anlagen dafür bereits vorbereitet. In der Planung wurden auch extreme Naturereignisse wie das Hagelunwetter des letzten Jahres berücksichtigt, die Tribüne verfügt über eine besonders hohe statische Sicherheit und widersteht Windgeschwindigkeiten über 100 Stundenkilometer. Das gesamte Gebäude wurde behindertengerecht und barrierefrei konzipiert, die Umsetzung der Vorgaben von einem externen Planungsbüro überwacht. Auch an die Anbindung an öffentliche Verkehrsmittel wurde gedacht. Eine intelligente Bauweise und geschickte Ausrichtung der Anlage hält die Lärmentwicklung äußerst gering.

ANBINDUNG AN ÖFFIS. Auf dem bisherigen Sportplatz in der Emailstraße denkt man über die Errichtung einer großen Wohnanlage nach. Am Raunaweg wird auch eine neue Stadtbahnhaltestelle entstehen, die den gesamten Stadtteil umweltfreundlich und noch besser mit den öffentlichen Verkehrsmitteln erschließen soll.

„Ich lade alle Villacherinnen und Villacher ein, sich selbst vor Ort ein Bild zu machen und diese wichtige Investition in den Sport und unsere Jugend gemeinsam zu eröffnen.“

Bürgermeister Günther Albel

FEIERN SIE MIT UNS
die Fertigstellung des neuen
Sportzentrums Landskron am
Samstag, dem 1. Oktober, von
10 bis 17 Uhr.

PROGRAMM

- Show-Acts: „kersche Freestyle“ und die „Carinthian Dance Crew.“
- Das Meisterschaftsspiel SC Landskron 1b gegen SV Treffen und Nachwuchsspiele des SC Landskron sorgen für Spannung und Unterhaltung, die jungen Kicker geben eine Talentprobe ab.
- 14 Uhr: Offizielle Eröffnung der neuen Sportanlage mit Bürgermeister Günther Albel.
- Attraktives Rahmenprogramm für Kinder: Schminke- und Kreativecke, Mitmachspiele, Hüpfburg, Torschusswand, und und und ...
- Musik: „Die Söhne Villachs“.

Eintritt frei

**Eröffnung
Sportzentrum Landskron**

Hochfeldstraße
Sa, 1. Oktober, 10-17 Uhr



Großzügiger Kundenparkplatz direkt vor dem Geschäft

Bezahlte Anzeige



Firmenchef Josef Olsacher

Miele Center Olsacher lädt ins neu eröffnete Geschäft!

Nach dem Umbau ist das neue Geschäft in Villach, Ossiacher Zeile, ein wahres Schmuckstück geworden!

Im vergrößerten Verkaufsraum werden alle Miele-Geräte und -Küchen präsentiert. Für den Kundendienst wurden die Werkstatt und das Ersatzteillager großzügig erweitert!

Seit zehn Jahren gibt es den Standort in Villach und Josef Olsacher hat es sich zum Ziel gesetzt, alle VillacherInnen von der Qualität der Miele-Produkte zu überzeugen.

Mit einer Investition von rund 1 Mio. Euro hat er das Geschäft komplett neu gestaltet und das ist bestens gelungen.

Die 15 Mitarbeiter – davon 5 Service- und Kundendienstmitarbeiter – stehen bei Bedarf schnell und zuverlässig zur Verfügung. Unter perfektem Service versteht Josef Olsacher nicht nur die kompetente Hilfe im Reparaturfall. Wichtig ist ihm auch, beim Kunden, von der Lieferung bis zur Inbetrieb-

nahme der Geräte mit kompetenten Technikern vor Ort vertreten zu sein. Die professionellen Mitarbeiter sind spezialisiert auf die Reparatur von Miele-Haushaltsgeräten, kommen mit perfekt ausgestatteten Fahrzeugen und können fast alle Servicefälle bereits beim ersten Einsatz reparieren. Bei Bedarf gibt es die Möglichkeit, blitzschnell auf Miele Original-Ersatzteile aus eigenem Ersatzteillager zuzugreifen.

Das ist ein Service, auf das Miele, auch viele Jahre nach dem Kauf der Geräte, großen Wert legt.

Auf der neuen Verkaufsfläche von rund 400 Quadratmetern ist Platz für die neuesten Haushaltsgeräte, Accessoires und natürlich auch Küchen, die „alle Stück'In spielen“. Edel, elegant oder technisch raffiniert, erfreuen sie jeden Geschmack.

Mit der Koch&GenussSchule wird eine tolle Neuheit präsentiert!

Mit der Koch&GenussSchule, die in Kooperation mit dem Kulinarik-Professor Peter Lexe ins neue Geschäft einzieht, werden hier Kochkurse angeboten. Die Räumlichkeiten können auch, komplett mit Geschirr etc. ausgestattet, für Partys, Kochshows oder „Genießer-Abende“ gemietet werden.

Praktisch sind natürlich auch die großzügigen Kundenparkplätze direkt vor dem Geschäft und die Tiefgarage für Lieferanten und Techniker – ein weiteres Plus der gelungenen Neugestaltung vom Miele Center Olsacher.

Ein Besuch zahlt sich auf jeden Fall aus!

Mit
großem
Eröffnungs-
**GEWINN-
SPIEL!**



v.l.n.r.: B. Drekonja, D. Ruprecht, Firmenchef J. Olsacher, G. Saringer, M. Plank, Geschäftsleiter Villach Hartman Oberlercher, A. Duschnig

Miele
CENTER • OLSACHER

04242 / 34 000
A-9500 Villach - Ossiacher Zeile 46

04762 / 42 000
A-9800 Spittal / Drau - Villacher Str. 17

www.mielecenter.at

Senioren sind olympiareif

Bei spektakulären Wettbewerben können Sie die tatkräftigen Seniorinnen und Senioren anfeuern.



Eintritt frei

Olympiade der Senioren
Feuerwehrzentrum
Di, 20. September
8-15 Uhr

Bei diesem Wettbewerb ist Unterstützung gefragt: Am 20. September lädt unsere Stadt in Kooperation mit dem Zivilschutzverband zur Senioren-Sicherheitsolympiade auf das Areal des Feuerwehrzentrums in der Kasernengasse 3 ein. Seniorinnen und Senioren können sich bewusst mit den Themen Sicherheit und Selbstschutz auseinandersetzen. Teilnahmeberechtigt sind Senioren-Organisationen, -Wohnstätten -Vereine. Ein Team besteht aus 10-15 Personen. „Bei der Senioren-Sicherheitsolympiade steht das Dabeisein und das Zusammenhelfen im Mittelpunkt“, freut sich Seniorenreferentin Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser. Die Disziplinen reichen vom Frage-Antwortspiel für Lebensretter über ein Notrufnummernspiel, einen Löschbewerb mit Kübelspritzen bis zum Gefahrstoff-Würfel-puzzle oder das Holzschneiden mit einer Zugsäge. Zuschauerinnen und Zuschauer sind herzlich willkommen!

Die Seniorinnen und Senioren werden sich in Teams im Wettbewerb messen. FOTO: ZIVILSCHUTZVERBAND

Brunnen fürs Garteln

Neue Trinkwassersäule macht das Angebot bei den öffentlichen Gartenbeeten im Wirth-Park komplett.

Im Wirth-Park zwischen Hauptbahnhof und Westtangente stehen 1500 Quadratmeter zum Bepflanzen und Ernten bereit. Möglich macht dies „Urban Gardening“, ein Projekt, das das Bewusstsein für den Lebensraum und die täglich konsumierten Lebensmittel fördert und ein Schritt zu einer „Essbaren Stadt“ ist. „Auf den definierten Flächen und in Hochbeeten können Bürgerinnen und Bürger wie im Hausgarten Obst und Gemüse anbauen, ernten und genießen“, freut sich Stadtgartenreferentin Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner. Die Hobbygärtnerinnen und -gärtner finden hier Raum zum Garteln und die notwendige Infrastruktur. Eine Wassersäule macht das Angebot komplett. Wasserreferentin Stadträtin Katharina Spanring: „Die Säule ist an das Trinkwassernetz unserer Stadt angeschlossen und steht auch Benutzern des Drauradweges zur Verfügung.“



Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner (rechts) und Stadträtin Katharina Spanring beim neuen Trinkwasserbrunnen. FOTO: AUGSTEIN

FUSSWEG IST HELL UND GESICHERT

Ein Vertrag sichert in Drobollach den Bestand des Fußweges zwischen dem Karnerhofweg und der Einbindung in die Egger Seepromenade.

Im Sinne der Verkehrssicherheit wird die Stadt Villach den Abschnitt des Fußweges in Drobollach zwischen dem Karnerhofweg im Westen und der Einbindung in die Egger Seepromenade im Osten mit einer neuen, modernen Beleuchtung ausstatten und den Fußweg künftig auch regelmäßig betreuen und instand halten, inklusive Winterdienst. Festgelegt ist dies in einem Wegbetreuungsvertrag, abgeschlossen zwischen der Stadt und den Grundstückseigentümern Johann Melcher, Dr. Martin und Mag. Stefan Domenig sowie Michael Tschernjak. Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher: „Dieser Vertrag sichert den Bestand des Weges für die Zukunft auch rechtlich ab und legt die Zuständigkeit für die Erhaltung endgültig fest. Wir gewährleisten damit, dass die Einheimischen und die vielen Gäste diese wichtige Fußwegverbindung auch künftig nutzen können.“

Wenn das **Klo** für die **Katz** is'

So eine
Schei...




TRUBKA
SANITÄR
HEIZUNG

1a
Installateur
Die 1. Adresse für Bad/Heizung

Tel. 04242/58045
office@trubka.at
Badstubenweg 70
9500 Villach
www.trubka.at

Neues Bad oder sanieren? Wir helfen Ihnen mit Rat und Tat bei Sanitär-, Lüftungs- und Heizungstechnik.

villacher kultour

Termine Sept./Okt. 2016

Kulturmagazin der Stadt Villach · Nr. 59 · www.villach.at/kultur

villach :kultur

LITERATUR UM 8



Gisela Hopfmüller & Franz Hlavac Friaul erleben

Donnerstag, 22. September 2016
20.00 Uhr, Dinzlschloss

Akkordeon: **Michael Schwarzenbacher**

Bis vor wenigen Jahren waren sie ORF-Stars, nun schreiben sie Bücher über Friaul, wo sie ihr „zweites Leben“ führen: Dr.ⁱⁿ Gisela Hopfmüller-Hlavac und ihr Mann Prof. Dr. Franz Hlavac haben über ihr sehr persönliches Erleben dieser abwechslungsreichen Region Italiens geschrieben.

Sie zeichnen das faszinierende Bild Italiens, das unendlich viele Facetten in Geschichte und Kultur hat und zugleich voller Genüsse ist. Eines Landes mit ungemein vielfältiger Natur zwischen Karnischen Alpen und Meer, eine Region mit vielen traditionellen Festen und großer Geschichte in prächtigen Villen.

SPRECHTHEATER



Einer flog über das Kuckucksnest

Montag, 26. September 2016
19.30 Uhr, Congress Center Villach

Theater// an der rott
Regie: **Bernd Liepold-Mosser**

Die Normalen sind die Irren. Die Irren sind die Normalen. Die Insassen einer psychiatrischen Station werden mit Medikamenten und Elektroschocks ruhiggestellt und jeder Ansatz zu Eigenständigkeit wird im Keim erstickt. Ein Machtkampf entsteht: Wer ist in diesem Fall mächtiger? Die starke Frau oder der harte Kerl? Wer entscheidet darüber, ob Wahnsinn vorliegt oder nicht?

Der in Griffen geborene Bernd Liepold-Mosser arbeitet als Autor und Regisseur für Theater, Film und Fernsehen (Drehbuch ORF-Tatort). 2011 erhielt seine Produktion „Amerika“ den Nestroy-Preis für die „Beste Bundesländeraufführung“.

18.45 Uhr, Galerie Draublick: Einführung zum Theaterabend

GROSSES ORCHESTER



Slowenische Philharmonie

Samstag, 8. Oktober 2016
19.30 Uhr, Congress Center Villach,
Josef-Resch-Saal

Uroš Lajovic Dirigent
Michael Martin Kofler Flöte

Marco Mihevec, Ouvertüre „The Fairy Child“
Bernhard Romberg, Konzert für Flöte und
Orchester, op. 17
Ludwig van Beethoven, Sinfonie Nr. 3, E-Dur,
op. 55, „Eroica“

Es ist zur lieben Gewohnheit geworden, dass die Slowenische Philharmonie in regelmäßigen Abständen die Konzertsaison eröffnet. Ein Auftritt, der ein Garant dafür ist, dem Villacher Publikum Musik auf höchstem Niveau zu bieten. Am Pult steht der neue Chefdirigent, Uroš Lajovic, der bereits als Solist in Villach große Erfolge feiern konnte.

Michael Martin Kofler eröffnet mit dem zu Unrecht vergessenen Flötenkonzert von Romberg, ein Zeitgenossen von Beethoven, den Kosmos einer unbekannteren Flötenliteratur. Wer sonst, wenn nicht der Flötist der Münchner Philharmoniker kann dies schaffen?

Mit Beethovens „Eroica“ ist die Geschichte der Sinfonie in eine neue Phase eingetreten. Sie ist nicht mehr nur ein Spiel mit Themen und Instrumenten, sondern verschreibt sich der Idee des Heldischen, die dem Werk eine unvergleichliche Dynamik verleiht. Unter der Stabführung von Uroš Lajovic gelingt eine einprägsame Auseinandersetzung mit diesem Werk, denn es wird alles aufeinandertreffen, was man braucht, dass ein wahres Ausnahmekonzert entsteht.

18.45 Uhr, Galerie Draublick: Einführung zum Konzertabend

LITERATUR UM 8



Andrea Latritsch-Karlbauer Es lebe die Unvernunft – Anleitung zur Lebendigkeit

Dienstag, 4. Oktober 2016, 20.00 Uhr, Parkhotel Villach

Musik: **Klaus Karlbauer**

Waren Sie jemals unvernünftig? Nein? Dann wird es Zeit! Wenn Ihre Spontanität zugunsten eines langweiligen, sicheren Lebens flüchten gegangen ist, finden Sie jetzt heraus, was Sie vom Leben wirklich wollen.

Die Autorin, Schauspielerin und Regisseurin Andrea Latritsch-Karlbauer trifft Menschen, die eine besondere Lebensfreude ausstrahlen - und sie entlockt ihnen Geheimnisse. Lassen Sie sich dazu inspirieren, unvernünftig zu sein und genießen Sie das Geschenk, Neues zu entdecken; Neues, das sie lebendig macht!

Kartenvorverkauf:
Kartenbüro Knapp, Freihausplatz, T: 0 42 42 / 273 41
sowie an der Abendkasse, ausgenommen Lesungen

Nähere Informationen:
Kulturabteilung, T: 0 42 42 / 205-3400

Redaktionsschluss für Ausgabe Oktober:
12. September 2016. Änderungen vorbehalten!

Medieninhaber (Verleger):
Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach

Herausgeber:
Geschäftsgruppe 4, Kulturabteilung, Schlossgasse 11,
9500 Villach

villach :kultur



LITERATUR UM 8

Gisela Hopfmüller & Franz Hlavac *Friaul erleben*

Akkordeon: **Michael Schwarzenbacher**

Do. 22.9.16

20 Uhr, Dinzschloss, Schloßgasse 11

 ARBEITERKAMMER
BIBLIOTHEKEN
ALPEN-ADRIA-HEBETHEK VILLACH

DRUCKLAND
KÄRNTEN
PERFECTPRINT

Kartenvorverkauf: Kulturabteilung der Stadt Villach, T: 04242/205-3416; E: kultur@villach.at, Erwachsene: 6,- Euro / Jugendliche: 3,50 Euro



Congress Center Villach, Europaplatz 1
 Dinzl Schloss, Schloßgasse 11
 Galerie Freihausgasse, Freihausgasse
 Kulturhof:keller, Lederergasse
 neuebuehnevillach, Rathausplatz
 Parkhotel, Bambergsaal, Moritschstraße 2

SEPTEMBER 2016

16.09. FREITAG

Where are you Europe?
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

Jazz.villach.16: Lesung
Fiston Mwanza Mujila: Tram 83
Patrick Dunst, Saxophon
 20.00 Uhr, Kulturhof:keller



17.09. SAMSTAG

ju:act! am TrendSportTag
 11.00 Uhr, Wasenboden
 Ersatztermin: 24. September 2016

Jazz.villach.16
Kazutoki Umezu, Saxophon, Klarinette
Natsuki Kido, Gitarre
Takeharu Hayakawa, Bass
Joe Trump, Schlagzeug
 20.00 Uhr, Kulturhof:keller



Where are you Europe?
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

20.09. DIENSTAG

neuebuehneSalon: Zartbitter
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

22.09. DONNERSTAG

Themenstadtführung
 „Drautöchter“
 16.00 Uhr, 8.-Mai-Platz

Vernissage

Kurt Hofstetter:
 Am Ereignishorizont der Ordnung
 19.00 Uhr, Galerie Freihausgasse
 Ausstellung bis 05. November 2016

LITERATUR UM 8
Hopfmüller und Hlavac:
 Friaul erleben
 20.00 Uhr, Dinzl Schloss

Where are you Europe?
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

23.09. FREITAG

Where are you Europe?
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

24.09. SAMSTAG

Where are you Europe?
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

26.09. MONTAG

Einer flog übers Kuckucksnest
 19.30 Uhr, Congress Center Villach
 18.45 Uhr, Einführung zum Theaterabend



28.09. MITTWOCH

Where are you Europe?
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

29.09. DONNERSTAG

Themenstadtführung
 „Drautöchter“
 16.00 Uhr, 8.-Mai-Platz

30.09. FREITAG

Where are you Europe?
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

OKTOBER 2016

01.10. SAMSTAG

Vernissage
Nina Maron.
 STARS WITHOUT STRIPES.
 17.00 Uhr, Dinzl Schloss
 Ausstellung bis 5. Jänner 2017



Lange Nacht der Museen:
Nina Maron.
 STARS WITHOUT STRIPES.
 18.00 Uhr, Dinzl Schloss

Lange Nacht der Museen:
Kurt Hofstetter.
 Am Ereignishorizont der Ordnung.
 18.00 Uhr, Galerie Freihausgasse



Alpen Adria Chor Villach
 „Hallelujah“
 19.30 Uhr, Stadtpfarrkirche St. Jakob

Where are you Europe?
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

04.10. DIENSTAG

LITERATUR UM 8
Andrea Latritsch-Karlbauer:
 Es lebe die Unvernunft.
 20.00 Uhr, Parkhotel Villach



Where are you Europe?
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

05.10. MITTWOCH

Where are you Europe?
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

06.10. DONNERSTAG

Themenstadtführung
 „Drautöchter“
 16.00 Uhr, 8.-Mai-Platz

Where are you Europe?
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

NEUEBUEHNEVILLACH

www.neuebuehnevillach.at



Where are you Europe? Von Österreichischen Autor/innen

Das große humanistische Projekt Europa verändert sich gerade in einem noch unbekanntem Maße. Und durch die tagtäglich auf uns hereinbrechenden Problemstellungen, mit all der sozialen Brisanz der aufkommenden Themen wissen wir noch nicht, wohin der Weg uns führen wird. Auf Basis von neuen Texten verschiedener Autor/innen erarbeitet Erik Jan Rippmann einen hochaktuellen Theaterabend zu den Konflikten, Brennpunkten und Aufgabestellungen des Projekts Europa.

Regie: Erik Jan Rippmann
 Es spielen: Katrin Ackerl Konstantin, Simone Leski, Alexander Mitterer, Markus Schöttl



neuebuehneSalon „Zartbitter“ – in memoriam Georg Danzer und Ludwig Hirsch

Eine musikalisch-literarische Hommage von CHL+BAND mit Auszügen aus den Büchern „Georg Danzer: Große Dinge – Erlebtes und Erzähltes“ sowie „I lieg am Ruckn. Erinnerungen an Ludwig Hirsch“.

CHL+BAND sind: CHL (Gesang, Akustikgitarre), Markus Wutte (Leadgitarre, Gesang), Stefan Flores (Gitarre, Gesang), Gernot Ragossnig (Bass), Didi Öfner (Drums).

Mehr Infos: www.chlpuband.at

KINO

Filmstudio Villach
 Saal 3 im Stadtkino

SEPTEMBER 2016

16.09. FREITAG

16.00 Uhr Fantasia, OmU, USA 1940

18.30 Uhr Safari, Österreich 2016

20.15 Uhr Der Wert des Menschen, OmU, Frankreich 2015

17.09. SAMSTAG

16.00 Uhr Fantasia, OmU, USA 1940

18.30 Uhr Safari, Österreich 2016

20.15 Uhr Der Wert des Menschen, OmU, Frankreich 2015

18.09. SONNTAG

16.00 Uhr Fantasia, OmU, USA 1940

18.30 Uhr Safari, Österreich 2016

20.15 Uhr Der Wert des Menschen, OmU, Frankreich 2015

19.09. MONTAG

18.00 Uhr Der Wert des Menschen, OmU, Frankreich 2015

20.00 Uhr Safari, Österreich 2016

20.09. DIENSTAG

18.00 Uhr Der Wert des Menschen, OmU, Frankreich 2015

20.00 Uhr Safari, Österreich 2016

26.09. MONTAG

18.00 Uhr Was hat uns bloß so ruiniert, Österreich 2016

20.00 Uhr Der Wert des Menschen, OmU, Frankreich 2015

27.09. DIENSTAG

18.00 Uhr Was hat uns bloß so ruiniert, Österreich 2016

20.00 Uhr Der Wert des Menschen, OmU, Frankreich 2015

28.09. MITTWOCH

18.00 Uhr Der Wert des Menschen, OmU, Frankreich 2015

20.00 Uhr Was hat uns bloß so ruiniert, Österreich 2016

29.09. DONNERSTAG

18.00 Uhr Der Wert des Menschen, OmU, Frankreich 2015

20.00 Uhr Was hat uns bloß so ruiniert, Österreich 2016

30.09. FREITAG

16.00 Uhr Fantasia, OmU, USA 1940

18.15 Uhr Mein Fleisch und Blut, Österreich 2016

20.15 Uhr Un solo colore, Österreich 2016

Einheitspreis: 8,50 Euro
 10er-Block: 75 Euro
 Kulturcard- und Jugendcard-Inhaber:
 7,50 Euro (gilt nur für eine Person)

Auskünfte und Informationen:
 Kinokasse: 0 42 42 / 270 00,
 täglich ab 17.45 Uhr

Kontakt:
 M: 0650 / 920 40 35
 E: fritz.hock@filmstudiovillach.at
www.filmstudiovillach.at
www.facebook.com/filmstudiovillach

LANGE NACHT DER MUSEEN 2016 SA | 1. OKT | 2016

Regional Ticket für Villach ausschließlich im Vorverkauf ab 22. 9. um 6 Euro erhältlich an folgenden Vorverkaufsstellen:

Dinzl Schloss, Schlossgasse 11
 Galerie Freihausgasse
 Museum der Stadt Villach



K3 FILM FESTIVAL

21.–25. SEPTEMBER 2016

Mit dem Programm zum 10-jährigen Jubiläum werden die ersten Herbsttage zu einem intensiven Erlebnis lebendiger Filmkultur verwandelt. Filmkultur hautnah erleben und hochleben lassen!

Das Programm im Detail auf www.k3festival.com und auf Facebook.

STADTKINO

KINDERTHEATER-ABONNEMENTS 2016/2017

Theater für ein junges Publikum



Kling, kleines Ding



Der Schnarchesel



BUH!



Drei Haselnüsse für Aschenbrödel

minis – ab 2 Jahren

Kling, kleines Ding

Donnerstag, 17. November 2016
10.00 und 16.00 Uhr
Parkhotel Villach

Eins Zwei Drei Tier

Mittwoch, 22. Februar 2017
10.00 und 16.00 Uhr
Parkhotel Villach

Moon Awooh

Montag, 20. März 2017
10.00 und 16.00 Uhr
Parkhotel Villach

Waschküche

Donnerstag, 27. April 2017
10.00 und 16.00 Uhr
Parkhotel Villach

kids – ab 4 Jahren

BUH!

Dienstag, 15. November 2016
10.00 und 16.00 Uhr
Parkhotel Villach

Der Regenbogenfisch

Dienstag, 24. Jänner 2017
10.00 und 16.00 Uhr
Parkhotel Villach

Die Blume und der Baum

Dienstag, 21. Februar 2017
10.00 und 16.00 Uhr
Parkhotel Villach

Eine Olympiade für zwei

Dienstag, 25. April 2017
10.00 und 16.00 Uhr
Parkhotel Villach

juniors – ab 7 Jahren

Der Schnarchesel

Mittwoch, 16. November 2016
10.00 und 16.00 Uhr
Parkhotel Villach

Nachbars Garten

Donnerstag, 23. Februar 2017
10.00 und 16.00 Uhr
Parkhotel Villach

Vergesst Zwerg Nase!

Dienstag, 21. März 2017
10.00 und 16.00 Uhr
Parkhotel Villach

Das hässliche Entlein

Mittwoch, 26. April 2017
10.00 und 16.00 Uhr
Parkhotel Villach

Theaterstück für die ganze Familie

Drei Haselnüsse für Aschenbrödel

Samstag, 26. November 2016
16.00 Uhr
Congress Center Villach

Schneewittchen und die sieben Zwerge

Sonntag, 5. März 2017
16.00 Uhr
Congress Center Villach

Bestellung und Informationen

Preis pro Abo: 30 Euro
Einzelkarte: 9 Euro
Gruppenpreis: 4,50 Euro pro Person (ab 10 Personen)

T: 0 42 42 / 205-3415
F: 0 42 42 / 205-3499
E: kindertheater@villach.at

Galerie Freihausgasse/Galerie der Stadt Villach

Freihausgasse, 9500 Villach, T: 0 42 42 / 205-3451, www.villach.at
Mi bis Fr: 9.00-13.00 und 14.00-18.00 Uhr, Sa: 9.00-15.00 Uhr,
sonn- und feiertags, montags und dienstags geschlossen

Hofstetter Kurt Am Ereignishorizont der Ordnung.

Vernissage: Donnerstag, 22. September 2016, 19.00 Uhr
Ausstellungsdauer: bis 5. November 2016

Der Konzept- und Medienkünstler Hofstetter Kurt präsentiert Werke die aus seiner experimentellen Erforschung neuer Musterstrukturen hervorgingen. Sie sind medienübergreifend interdisziplinär - von Zeichnungen, Bildern, Skulpturen, Bewegtbild und Musikkompositionen bis hin zu wissenschaftlichen Papers - und kreisen um die Themen Parallelität und Kreislauf, Aperiodizität und Asymmetrie.

Kurt Hofstetter

1959 in Linz geboren, Konzept-, Medienkünstler und Komponist. Internationale Ausstellungen (Auswahl): Künstlerhaus Wien 2015, Sharjah Art Museum 2014, La Biennale di Venezia 2009, CAPC Museum of Contemporary Art Bordeaux, CAAC Museum of Contemporary Art Sevilla (Biennale 2008), Museum of Modern Art Moscow, Witte De With Museum Rotterdam, Museumsquartier Wien, Kunsthaus Graz, ZKM - Museum of Contemporary, Art Karlsruhe, Future Design Institute Tokyo, Triennale India New Delhi, Kunsthalle Basel, MAK - Museum für zeitgenössische und angewandte Kunst Wien, Kunsthalle Wien usw.



KUNST

Ausstellungsraum Dinzlschloss

Schlossgasse 11, 9500 Villach,
T: 0 42 42 / 205-3400, www.villach.at
Mo bis Do: 8.00-12.00 und 13.00-16.00 Uhr,
Fr: 8.00-12.00 Uhr, samstags, sonntags und
feiertags geschlossen



Zaun.Zelt.Zukunft... Vol. 2

Gruppenausstellung der postWERK-Kunstvereinsmitglieder
Wolfgang Abfalter, Katharina Acht, Aktrice, Barbara Ambrusch-Rapp, Fabian Freese, Arnold Kreuter, Inge Lasser, Priska Leutenegger, Alina Serebrennikov, Horst Strauss, Christl Wiegele

Ausstellungsdauer: bis 23. September 2016

Menschen aus verschiedenen Kulturen kommen auf der Suche nach einer Befreiung von Krieg, Not oder Perspektivenlosigkeit nach Europa. Nach Überwindung von Zäunen, Zwischenstation in Zelten und der Ankunft in diversen Ländern Europas stehen geflohene Menschen gemeinsam mit jenen vor Ort im Angesicht einer Zukunft, die es zu gestalten gilt. Interpretationen aktueller Zustände und möglicher Zukunftsszenarien werden in diesem Rahmen als Bild, Objekt, Video und Installation sichtbar gemacht.



Nina Maron. Stars without Stripes Reflexion in Serie

Vernissage: Samstag, 1. Oktober 2016, 17.00 Uhr
Ausstellungsdauer: bis 5. Januar 2017

Musik: Andi Juran, Akkordeon

Nina Maron gibt sich nicht mit schnellen Blicken und dekorativ auf die Leinwand geworfenen Eindrücken zufrieden, wenn sie sich mit einem Thema beschäftigt, dann tut sie das gründlich, solange, bis es für sie „abgefrühstückt“ ist. Eine intensive Auseinandersetzung fordert sie auch von den RezipientInnen ihrer Bilder, die tatsächlich über bloßes Betrachten hinausgehen müssen, denn ohne das Konzept, die Geschichte geht es bei Maron nun mal nicht. Ihre Bilder entstehen nicht im luftleeren, sphärisch-indefiniten Raum, sondern entwickeln sich in Serien. Ja, Nina Maron malt Bilderserien, arbeitet sich ab und Perspektiven auf - und lässt auch ihr Bilderpublikum am Entstehungsprozess teil haben, lässt es, zumindest partiell, hinter die Kulissen schauen und vermittelt so, wie ihre Arbeiten - und nichts anderes ist es als ein Arbeits- und vor allem Denkprozess, der damit offenbar wird - zu dem werden, was schlussendlich auf der Leinwand zu sehen ist.

Evelyn Schalk (Auszug aus Ausreißer/ die Grazer Wandzeitung, Ausgabe #37)

SONDERPROGRAMM im Rahmen der ORF-Langen Nacht der Museen: 20.00 Uhr, Rundgang durch die Ausstellung mit Nina Maron



Mit seinem Siegerprojekt gestaltete Hofstetter Kurt nun die Fassade unserer Galerie Freihausgasse. Bürgermeister Günther Albel erklärte der Künstler das surreal anmutende Gebilde persönlich ganz aus der Nähe. FOTO: HÖHER

Ein „Flugobjekt“ lockt zum Galeriebesuch

Hofstetter Kurt, Preisträger des „Outstanding Artist Awards für Interdisziplinarität des Bundeskanzleramtes 2015“ gestaltete die Galerie-Fassade.

Gleich einem rotierenden Flugobjekt ist eine Figur auf die Fassade getroffen und sitzt nun fest ... im Hier und Jetzt angekommen. Die Figur interagiert mit dem Gebäudekörper, scheint sich irgendwie hineingefräst oder mit ihm verzahnt zu haben und lenkt gleich einem Piktogramm die Aufmerksamkeit der Passantinnen und Passanten auf sich.“ So wird das Hofstetter Werk auf der Fassade der Galerie Freihausgasse von der Künstlerin Barbara Doser unter anderem beschrieben.

FLUGOBJEKT. „Wir haben uns schon lange Gedanken darüber gemacht, wie wir unsere städtische Galerie auch von außen zu einem Kunstgenuss und einem weithin sichtbaren Kulturort machen können. Der Vorschlag von Hofstetter Kurt passt

dafür sehr gut. Er wird Vorbegehende und -fahrende sofort auf den Galerie-Standort hinweisen, ihre Aufmerksamkeit auf sich ziehen“, sagt Kulturreferent Bürgermeister Günther Albel.

AUSSTELLUNG

Am „Ereignishorizont der Ordnung – Neue irrationale Muster“ heißt die Ausstellung von Hofstetter Kurt, die von Donnerstag, 22. September (Vernissage 19 Uhr) bis 5. November in der Galerie Freihausgasse zu sehen sein wird. Anlässlich dieser großen Personale wird auch die neu gestaltete Fassade offiziell „eingeweiht“.

SECHS METER HOCH. Hofstetter hat mit seinem Objekt „Am Ereignishorizont der Ordnung frontal“, das die nächsten Jahre die Fassade der Galerie besonders hervorheben wird, im Vorjahr den „Outstanding Artist Award für Interdisziplinarität des Bundeskanzleramtes 2015“ gewonnen. Eigentlich wollte der Medienkünstler sein ausgezeichnetes, surreal anmutendes Gebilde dann bereits im September 2015 montieren, Schlechtwetter verhinderte das Projekt allerdings. Die aufwändigen Arbeiten an der sechs Meter hohen Galerie-Fassade führte ein Wiener Fassadenmaler mit abwaschbarer Farbe und unter Anleitung des Künstlers durch. Die Konturen des Objektes wurden mittels Schablone exakt schwarz nachgemalt, das Innere ist blütenweiß.

Herzliche Gratulation!



Erinnerungen an ein bewegtes Leben

Ein stolzer 100er

Mit einem Lächeln im Gesicht und einem freundlichen Wink begrüßte Matthias Kofler Bürgermeister Günther Albel, der es sich nicht nehmen ließ, zum 100er persönlich zu gratulieren. „Es gehört wohl zu den Einzigartigkeiten im Leben, einen so hohen Geburtstag zu feiern“, sagte der Bürgermeister. Tatsächlich ist ein Gespräch mit dem Jubilar ein Stück Zeitgeschichte. Er erzählt erfreut über seine Arbeit bei der ehemaligen Bleiberger Bergwerks Union in Arnoldstein, wo er Bleigießer war. Es gibt aber auch ernste Geschichten über Krieg und Gefangenschaft. Matthias Kofler wohnt in seinen eigenen vier Wänden, fachmännisch betreut vom Team des Hilfswerks.

Jubilar Matthias Kofler daheim in seiner Wohnung mit Bürgermeister Günther Albel und Siglind Holzner vom Hilfswerk. FOTO: AUGSTEIN

Lebensfroh bis zum heutigen Tag

Lachen und tanzen

Ein außergewöhnliches Jubiläum beging kürzlich Maria Zlatinger, denn bei guter Gesundheit feierte sie im Senioren- und Pflegezentrum Untere Fellach ihren 102. Geburtstag. Die Jubilarin war seinerzeit im Stadtgarten beschäftigt und pflegte die Parkanlagen. Davon erzählt sie sehr gerne und freut sich auch heute noch immer über einen schönen Blumenstrauß. Die rüstige Jubilarin schließt sich auch immer wieder Ausflügen an, malt schöne Bilder, bastelt mit Holz und Ton und nutzt die vielen Beschäftigungsmöglichkeiten, die das Team des Heimes anbietet. Hin und wieder gibt es Live-Musik, und da schwingt sie sogar regelmäßig ihr Tanzbein.

Es wurde geplaudert und natürlich auch gelacht. Bürgermeister Günther Albel besuchte Maria Zlatinger anlässlich ihres Ehrentages. FOTO: HÖHER



Immer noch in Villach verliebt

Quirlige Jubilarin

Mit ihren 90 Jahren ist Hildegard Torke immer noch ein ganz großer Villach-Fan. Zwar lebt die quirlige Jubilarin seit einiger Zeit im Laetitia-Heim in Treffen, ihre große Liebe gehört jedoch immer noch ihrer Heimatstadt Villach. So kam es, dass gleich zwei Bürgermeister ihren runden Geburtstag mit Blumen und Geschenken würdigten: Bürgermeister Günther Albel und sein Treffener Kollege Klaus Glanznig gratulierten der rüstigen Hildegard Torke. 68 Jahre lebte sie in Villach, 29 Jahre lang schaukelte sie die Geschicke im Seniorenclub Landskron mit viel Schwung, Elan und Geselligkeit. Ihre köstlichen Torten, mit denen sie die Mitglieder verwöhnte, sind legendär.

Bürgermeister Günther Albel kam persönlich vorbei, um Hildegard Torke zum 90. Geburtstag Glück und Gesundheit zu wünschen. FOTO: VILLACH STADT






Friedrich Klee, Gebietsleiter

FENSTER STARK UND BÜNDIG.



NEU: ALUFUSION SOLO

Minimalismus in Bestform! Bei AluFusion Solo erscheint der Fensterflügel nahezu rahmenlos. Durch diese reduzierte Lösung erzielen wir die ästhetische Optik einer Ganzverglasung, behalten aber alle Vorteile eines klassischen Fensters bei wie höchste Stabilität und optimale solare Zugewinne – kombiniert mit der bewährten Opitz Beratungs-, Fertigungs- und Montagekompetenz aus einer Hand!

STARKE FENSTER. STARKER SERVICE.

Opitz Ideal Kunststoff-Fenster Ges.m.b.H.,
9500 Villach, Bleiberger Straße 67, Tel.: 04242/57 4 47, www.opitz-fenster.at



AluFusion Solo von Opitz: Minimalismus in Bestform

Der Villacher Fensterprofi Opitz hat die individuelle Lösung für Ihre persönlichen Anforderungen. Die bewährte Rundum-Beratung inkl. Fertigung und Montage aus einer Hand sowie die verlässliche Servicekompetenz sorgen für höchste Kundenzufriedenheit.

Der Design-Hit AluFusion Solo mit seiner nahezu rahmenlosen Optik ist ein echtes Multitalent im Opitz Fenster-Programm, das allen Ansprüchen in puncto Nachhaltigkeit, Wärmedämmung, Sicherheit und Ästhetik gerecht wird.

Überzeugen Sie sich selbst von den Opitz Fenstervorteilen und besuchen Sie uns im Schau-raum in Villach.



Mehr Infos und
Gratis-Katalog auf
www.opitz-fenster.at

Wohnräume brauchen einen Partner

Immobilienberater Mayerhofer KG
Immobilienmakler * Immobilienreuhänder
Nikolaigasse 27, 9500 Villach
M 0664 / 33 73 790 od. 0664 / 40 38 884
E office@derimmobilienberater.at



<p>CityLife – Stadtwohnung</p>  <p>zentral gelegen ca. 55 m² Wfl., 2-Zimmer, 2.OG, Lift, Tiefgarage KP: € 129.000,-, HWB: 45,1 Patricia Heschl: 0664/40 38 884</p>	<p>Frischer Wind am Ossiacher See</p>  <p>mit Seegrundanteil 2-Zimmer-Wohnung, 1.OG, sehr gepflegt mit Küche, Tiefgarage, KP: € 223.000,-, HWB: 59,2 Patricia Heschl: 0664/40 38 884</p>	<p>Raumwunder Villach – St. Martin</p>  <p>auch als Anlage geeignet! attraktive 2-Zimmer-Wohnung mit Balkon, Einbauküche, KP: € 82.000,-, HWB: 81,8 Patricia Heschl: 0664/40 38 884</p>
<p>Traumgrundstück mit Altbestand</p>  <p>ruhige Lage – Pogöriach ca. 898 m² Gst.-Fl., stark renovierungsbed., Doppelgarage, Keller KP: € 192.000,-, HWB: 337,1000-3177 Patricia Heschl: 0664/40 38 884</p>	<p>Sonne, Luft und Licht – Villach – St. Martin</p>  <p>3-Zimmer-ETW, großer Wohnbereich mit Loggia ca. 122 m² Wfl., 7. Stock, Lift, KFZ-Abstellplatz, Kellerabteil KP: € 153.000,-, HWB: 63,3 Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790</p>	<p>Stilvoll eingerichtetes Reihenhaus</p>  <p>am Ossiacher See mit kleinem Gartenbereich ca. 170 m² Nutzfläche, Sauna, Terrasse, Wintergarten KP: € 139.000,-, HWB: 113 Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790</p>
<p>Exklusiver Bungalow Region Faak/See</p>  <p>mit Pool, Sauna, Wohnkeller uvm. Nutzfläche: ca. 190 m² KP: € 345.000,-, ausgleich ca. € 34.000,-, WWB: HWB: LA Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790</p>	<p>Wohnen am Ossiacher See</p>  <p>ca. 40 m² Südterrasse und Badestrand 3-Zimmer-Eigentumswohnung, Tennispl., Tiefgarage, Liegewiese KP: € 240.000,-, HWB: 124,9 Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790</p>	<p>Leistbares Wohnen in Villach-Stadt</p>  <p>3-Zimmer-Wohnung mit Loggia im 6. OG Lift, renovierungsbed., KFZ-Abstellplatz, Kellerabteil KP: € 107.500,-, zzgl. KFZ-AP HWB: 74,5 Patricia Heschl: 0664/40 38 884</p>

www.derimmobilienberater.at



Überwinterungs-Service für Kübelpflanzen

Nützen Sie auch heuer wieder unser einmaliges Angebot!

Ihre Vorteile:

- Optimale Bedingungen für Ihre Pflanzen
- Richtiges Beschneiden, Gießen und Düngen
- Kein Schleppen mehr
- Kein Risiko
- Anwendung von Pflanzenschutzmaßnahmen
- Einbringen von Langzeitdünger

Informationen unter
04274/3234 oder 0676/3036690



GARTENBAU Göriacherstraße 24, Telefon: 0 42 74 / 32 34
EL FLORADO Am Korso 4, Telefon: 0 42 74 / 51 211
Fax: 0 42 74 / 52 2 27, E-Mail: office@pichler-koban.at

HB
HOCHKOFLER
REISEBÜRO / BUSREISEN
Triglavstraße 10, 9500 Villach

20
JAHRE
JUBILÄUM

SAISONABSCHLUSSFAHRT 2016

ins Hotel Pical nach Poreč
DO, 20.10. – SO, 23.10.2016

Leistungen

- Busfahrt im komfortablen Fernreisebus
- 3 x Übernachtung mit Halbpension im Hotel Pical***
- Zimmer mit Balkon
- 1 Musikabend mit den „Villacher Buam“
- 1 Musikabend mit „Die jungen Original Oberkrainer“
- 1 Musikabend mit „Die runden Oberkrainer“
- Reise-Gewinnspiel mit Verlosung von tollen Reisepreisen
- Tagesausflüge vor Ort fakultativ buchbar!
- Weinverkostung mit Jause bei der Heimfahrt

Preis

Person im Doppelzimmer: € 258,-
(4 Tage/3 Nächte)

Einzelzimmer-Zuschlag: € 44,-

Gerne auch FR, 21.10. – SO, 23.10.2016

Person im Doppelzimmer: € 235,- (3T./2N.)

Einzelzimmer-Zuschlag: € 33,-

Buchungshotline: 04242/33 160 oder hb-office@hochkofler.com

MIT GRANDIOSEM
OBERKRAINER FESTIVAL



HB
HOCHKOFLER
REISEBÜRO / BUSREISEN
Triglavstraße 10, 9500 Villach



IHR SICHERER UND ZUVERLÄSSIGER REISEPARTNER! Unsere Reisebusse für Ihren individuellen Ausflug: 8-/19-/29-/38-/50-/56-/60- und 72-Sitzer (Stockbus)

HERBSTFAHRTEN

**ÖSTERREICHTAG am
STEGENER MARKT/
BRUNECK**
SA, 26.10.
€ 32,- pro Person

THERME TOPOLSICA
DO, 27.10. – SA, 29.10.
€ 139,- pro Person
im Doppelzimmer
€ 22,- EZ-Zuschlag

**AQUALUX THERME
FOHNSDORF**
SO, 06.11. u. DO, 08.12.
€ 56,- pro Person

**FELSENTHERME
BAD GASTEIN**
SA, 26.11. u. SO, 03.12.
€ 52,- pro Person

**BIO THERME MALA
NEDELJA**
DO, 08.12. – SO, 11.12.
€ 252,- pro Person
im Doppelzimmer
€ 38,- EZ-Zuschlag

**SHOPPING CITY
SEIERSBERG**
FR, 09.12. u. DI, 20.12.
€ 33,- pro Person

WINTERFAHRTEN

**GRAZ und MUSIK
„Die Mooskirchner
Aussteiger“**
SA, 10.12.
€ 36,- pro Person

**CHIEMSEE und
FRAUENINSEL**
SA, 03.12.
€ 62,- pro Person

Details und weitere Herbst- u. Winter-Angebote finden Sie in unserem Programm.

Fordern Sie unser Reiseprogramm an! Abholung aus dem ganzen Bezirk Villach und Klagenfurt möglich! Weitere Zustiegstellen in Kärnten & Infos in unserem Büro 04242/33 160

Wir fördern neben alternativen Energieformen und umweltrelevanten Verbesserungen auch den Ankauf von E-Mobilität.

Stadtrat Erwin Baumann



Die bestehenden Förderungen von E-Mobilität werden ergänzt.

Neu: Noch mehr Förderungen

Unter dem Motto „Geld sparen, Lebensqualität verbessern“ fördert unsere Stadt seit Jahren zahlreiche Umweltschutzmaßnahmen und Energieeffizienz. Villach bekennt sich zum nachhaltigen Umgang mit Energie und Rohstoffen. „Wir fördern alternative Energieformen und umweltrelevante Verbesserungsschritte und schaffen damit nicht nur Anreize für nachhaltige private Investitionen, sondern auch neue Impulse für die Wirtschaft. Was aber besonders zählt, ist die Tatsache, dass sich die Fördernehmer und Familien mit der Energieeffizienz mittelfristig viel Geld für anderes ersparen können“, sagt Umweltreferent Stadtrat Erwin Baumann.

FÖRDERUNGSWÜRDIG. Grundsätzlich förderungswürdig sind die thermische Sanierung von Gebäuden, insbesondere Maßnahmen zur Erhöhung des Wärmeschutzes einzelner Bauteile, die Errichtung von Solar- und Heizungsanlagen, der Anschluss an zentrale Versorgungsnetze, umfassende energetische Verbesserungseffekte, umweltrelevante Maßnahmen und der Einsatz innovativer Technologien.

ELEKTROMOBILITÄT. Ergänzend zu der bereits bestehenden Förderung von Elektromobilität – zum Beispiel Gratisparken – wird nun auch die Anschaffung von Elektrofahrzeugen (Elektroroller, E-Bikes...) unterstützt. Stadtrat Erwin Baumann: „Diese neue Förderrichtlinie trat mit 1. September in Kraft und ich möchte dazu aufrufen, sich zu melden und sich unsere Fördermaßnahmen genau anzusehen.“

KONTAKT

Stadt Villach, Natur- und Umweltschutz, Rathaus

T: 0 42 42 / 205-2412

F: 0 42 42 / 205-2199

E: astrid.kotschisch@villach.at

www.villach.at/umweltfoerderungen

Der Dobratsch ist unser Schatz

Voten Sie mit!



Das ORF-Team - Gerhard Lapan, Moderator Mag. Hannes Orasche, Elke Sommer und Lukas Hammerer - setzt unseren Naturpark Dobratsch ins allerbeste Licht.

„9 Plätze, 9 Schätze“:
Voten Sie mit, damit
unser Hausberg bei der
ORF-Aktion gewinnt.

Bei der großen Nationalfeiertags-show „9 Plätze, 9 Schätze“ geht es auch heuer wieder darum, besonders schöne Orte und Landschaften in Österreich zu zeigen. Neben Gmünd und Zell Pfarre wurde der Naturpark Dobratsch als eines von drei Kärntner Zielen ausgewählt. Das Publikum entscheidet, welcher der drei Plätze zum Schatz im Land wird. Der Landessieger nimmt dann am großen Finale in Wien teil, das am 26. Oktober um 20.15 Uhr im ORF ausgestrahlt wird. Ein ORF-Kamerateam hat die schönsten An- und Aussichten unseres Hausberges gefilmt. Es liegt nun an Ihnen, dass der Dobratsch zum Kärnten- und später zum Österreich-Schatz wird. Voten Sie bitte mit, rufen Sie fleißig an, jeder Anruf wird gewertet (ein Piepton erklingt als Bestätigung). Die Nummer wird vom ORF ab 29. September bekannt gegeben. FOTO: NATURPARK

Karate - Taiji - Qigong

Bushido-Villach

Kinder, Erwachsene, Senioren

Anfängerkurse ab Oktober

Tel. 0664-5887804

Tag der offenen Tür:

1. Okt. Inst.-Tonn

www.bushido-villach.at



HERBSTKURSE JETZT ANMELDEN!

BABYSCHWIMMEN ab 3 Monaten

KLEINKINDSCHWIMMEN (mit Mama/Papa) ab 2 Jahren

PERFEKT SCHWIMMEN LERNEN ab 4 Jahren

SCHWIMMPROFIS: Kurse für Schwimmer

Information und Anmeldung

Kursort: Jugendgästehaus Cap Wörth/Velden

Büro: 9:00-11:00 Uhr, 0463-330182

austria@freds-swim-academy.at

www.freds-swim-academy.at

DORIS MAIER-FIEBINGER

Schwimmschulen und Schwimmartikel



Diplomlehrgang WEB-Programmierung

WEB-Projekte mit server- und
clientseitiger Programmierung

Sie wollen Ihren Erfolg durch eine anspruchsvolle Homepage maximieren? In diesem Kurs erlernen Sie die dafür notwendigen Programmier Techniken in optimaler Weise.

Kursnummer: 82720016

Termin: 02.11.2016 bis 03.04.2017

Zeit: Mo, Mi, 17.50 - 21.55 Uhr

155 Stunden Kursdauer

Ort: WIFI Villach, Technologiepark,
St. Magdalen, Europastraße 10, 9524 Villach

Kostenloser Informationsabend:

13.10.2016, 18.00 - 20.00 Uhr, WIFI Villach

Anmeldung unbedingt erforderlich!

Information und Anmeldung:

T 05 9434-975

wifi@wifikaernten.at

WIFI.

Wissen Ist Für Immer.

Jetzt
anmelden!

www.wifi.at



1. Seit 20 Jahren leben Makaken unter der Ruine Landskron 2. Von links Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner mit den Gründerinnen des Österreichischen Forschungszentrums für Primatologie, Svenja Gaubatz und Lena Pflüger. FOTOS: VIFAOS/AFFENBERG (NR 1); AUGSTEIN (NR 2)

„Ich bin von diesem Projekt sehr beeindruckt. Es bietet unserer Stadt die Chance, international bekannter zu werden.“

Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner

Am Affenberg wurde das Österreichische Forschungszentrum für Primatologie eingerichtet.

Makaken als Forschungsobjekt

Svenja Gaubatz, Direktorin des Zoos am Affenberg: „Schon bisher haben wir als größtes österreichisches Primatenfreigehege eng mit den heimischen Universitäten zusammengearbeitet und dabei immer wieder Anfragen internationaler Einrichtungen erhalten. Daher haben wir gemeinsam mit

Lena Pflüger von der Universität Wien dieses Forschungszentrum gegründet und arbeiten schon jetzt mit den Universitäten Straßburg und Tokio zusammen.“ Nun gelte es laut Gaubatz, den kommenden Studierenden die optimale Infrastruktur zur Verfügung zu stellen, dabei profitiert der Affenberg von der Unterstüt-

zung durch die umliegenden Betriebe und die Burg Landskron. Geplant seien auch eigene Forschungsprojekte für Kinder und Jugendliche.

INTERNATIONALE WIRKUNG. Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner unterstrich die positive Wirkung des Forschungszentrums auch für die Stadt Villach: „Dieses Projekt bietet unserer Stadt die Chance, ihren Namen international bekannter zu machen. Letztendlich profitiert auch unsere Bevölkerung durch ein hochwertiges Angebot, was wir natürlich gerne unterstützen. Abgesehen von der wissenschaftlichen Forschung erachte ich die Arbeit des Affenberges auch für unsere Kinder sehr wichtig. Sie erlangen durch den direkten Kontakt zu den Makaken einen Einblick in ihr reales Umfeld und erlernen die Spielregeln im Umgang zwischen Mensch und Tier.“

Herzgesundheit
Kardiologische Praxis
Dr. med. Barbara ZWEYTICK
Wahlarzt-Ordination

Herz • Gefäße • Schilddrüse
Bluthochdruck • Diabetes • Fettstoffwechsel

Dr. med. Barbara ZWEYTICK
FA für Innere Medizin/Kardiologie
A-9500 Villach, Nikolsigasse 39
Tel: +43 (0) 699 / 10886201
Email: info@herzgesundheits.at
www.herzgesundheits.at



Deborah Kreusel

Medizinische Heilmasseurin

Pestalozzistraße 21
9500 Villach



Massagen | Lymphdrainagen | Scenar Schmerzbehandlungen und Aktivierung der Selbstheilungskräfte | Breuss Massagen | Dorn Behandlungen u.v.m.

Termine nach
tel. Vereinbarung:
0676 450 4339

NEU
ab Okt.

österreich aktiv
Verein für Gesundheitsförderung
office@oeaktiv.at
www.oeaktiv.at

Mehr Grünflächen für unsere fleißigen Bienen

Auch auf dem Wasenboden sammeln die wichtigen Insekten jetzt Nektar für den köstlichen Stadthonig.

Villach ist frei von Giftstoffen. Dies belegen die ansässigen Bienenvölker eindeutig, denn wo Bienen fliegen, ist die Natur noch in Ordnung. „Wir bemühen uns, Bienenvölker an verschiedenen Standorten anzusiedeln und die Flächen ringsum entsprechend zu gestalten“, erklärt Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner. „Ein neuer Bienenstock befindet sich auf dem Wasenboden bei den Auwaldriesen. Wir haben die alten Weiden eingezäunt und die Fläche innerhalb des Zaunes als ‚Blumenwiese‘

mit einer Mischung an Blütenpflanzen gestaltet. Hier werden die Bienen nicht gestört und können in Ruhe die blühenden Flächen anfliegen und Nektar sammeln. Ein weiterer Bienenstock befindet sich im Studentenpark beim *tpv* in St. Magdalen.“

EIGENE BLUMENWIESEN. Insgesamt stellt unsere Stadt zehn Blumenwiesen zur Verfügung, auf denen Imkerinnen und Imker ihre Bienenstöcke aufstellen dürfen. Auf diesen Plätzen sowie in den Gärten der Imker im Stadtgebiet wird künftig auch der sogenannte „Stadthonig“ produziert. Zusätzlich zu diesen Standorten wurden heuer weitere 14.000 Quadratmeter Blumenwiesen als Verbesserung des Nahrungsangebotes für die Bienen und andere Insekten im Stadtgebiet angelegt. Oberrauner: „Unserer Stadt ist die Bedeutung der Honigbiene das ganze Jahr über bewusst. Wir haben deshalb auch eine Bienen-App ‚Villach Bienen‘ entwickeln lassen.“ Download: www.vibi.villach.at

Hier fühlen sich die Bienen wohl und können Nektar für den Stadthonig sammeln. Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner bei der Blumenwiese im Auenpark auf dem Wasenboden. FOTO: KATJA FROHBERG



Eintritt frei

INTERESSANTES AM BIENENLEHRPFAD

Der Naturpark Dobratsch bietet allen Kindergarten- und Volksschulkindern lehrreiche Führungen durch den Bienenlehrpfad. Die Naturpark-Imkerinnen und -Imker erklären das interessante Leben und Arbeiten der Bienen im Jahreszyklus und zeigen einen Schaubienenstock. Um Anmeldung wird gebeten: 0664 / 963 61 85 oder naturpark.ranger@villach.at

DO, 15. SEPTEMBER

Bienen im Herbst

Auffüttern von Bienenvölkern, Behandeln von Bienenvölkern, Varroamilbe

DO, 13. OKTOBER

Das Bienenvolk im Winter

Wintertraube, Winterbienen/Sommerbienen, Futterkontrolle, Brutpause

DO, 20. APRIL 2017

Das Bienenvolk im Frühjahr

Volksentwicklung im Frühjahr, Eiablage der Königin, Trachtpflanzen im Frühjahr, Wabenbau, Wabenanordnung, Lebenszyklus einer Honigbiene

DO, 18. MAI 2017

Die natürliche Vermehrung von Bienenvölkern

Schwarmstimmung, Schwarmtrieb, Drohnen, Weiselzellen, Schwarmzellen

DO, 22. JUNI 2017

Honigproduktion und Honigernte

Honigproduktion von Bienen, Honigernte des Imkers, Waldhonig & Blütenhonig, allgemeine Arbeitsgeräte des Imkers

Aktionstage

mit Führungen durch den Bienenlehrpfad
8.30 bis 11 Uhr

STADT TREFFPUNKTE



villach.at/stadtlichter

**Bilder aus dem Gesellschafts-
leben unserer Stadt**

Naturpark-Fachln

Drei Fächer im Verkaufsshop „s'Fachl“ (Postgasse) sind mit Produkten des Naturparks Dobratsch und seiner Partnerbetriebe bestückt. Die kulinarische Palette reicht von Apfelgelee bis zu eingelegten Zucchini. Erhältlich sind auch Bücher, Textilien und der Naturpark-Rucksack. Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner und Naturpark-Manager Mag. Robert Heuberger präsentierten das Angebot.



KUFENSTECHEN

In Maria Gail wird der Jahres-Kirchtag mit viel Freude und Engagement gefeiert. Höhepunkt dabei ist das Traktorkufenstechen. Dabei liefern sich die „Traktorteams“ auch heuer einen spannenden Wettbewerb. Bürgermeister Günther Albel, der sein Können beim Kufenstechen ebenfalls unter Beweis stellte, und Initiator Gemeinderat Ewald Koren gratulierten den stolzen Siegern Thomas Arich und Hermann Bucher (am Foto).

Welt-Elite

Die gesamte Welt-Elite der Nordischen Kombinierer war kürzlich beim „FIS Sommer Grand Prix 2016“ zu Gast in unserer Alpenarena. Zum Sieger des spannenden Wettkampfes - nach dem Springen auf der 90-Meter-Schanze musste noch auf der Rollerstrecke eine Distanz von 10 Kilometern bewältigt werden - krönte sich der Österreicher Mario Seidl. Weniger gut lief es für Lokalmatador Philip Orter von der SVV Villach: Schon nach dem Springen im geschlagenen Feld reichte es nach guter Laufleistung noch für Platz 30. Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher sowie die Landtagsabgeordneten Waltraud Rohrer und Manfred Ebner nahmen die Siegerehrung vor.



Streetfood

Voll im Trend lag in diesem Jahr das Streetfood-Festival am Marktgelände und in der Widmannngasse. Gleich drei Mal gab es heuer Köstliches aus der Region zu genießen, jeweils mit großem Zuspruch der Bevölkerung, die an zahlreichen Standln verschiedenste Schmankerln der heimischen Gastronomen, aber auch feine Biersorten regionaler Brauereien oder erlesene Weine verkosten konnte. Dem Veranstaltungsteam rund um die Stadträte Katharina Spanring und Mag. Peter Weidinger war es wichtig, die heimischen Gastronomen zu unterstützen und zu fördern. Nach dem großen Erfolg wird schon für das nächste Jahr geplant. „Streetfood-Märkte“ haben ihren Ursprung im asiatischen Raum und haben sich von dort in der ganzen Welt verbreitet, der Reiz der Feste liegt vor allem in den unterschiedlichsten Gerichten, von denen möglichst viele probiert werden. Am Foto: Stadträtin Katharina Spanring, Stadtrat Mag. Peter Weidinger und die teilnehmenden Gastronomen.



Personen

KINDERÄRZTIN

Dr.in Barbara Schwegel hat in der Nikolaigasse 39/2 eine Praxis für Kinder- und Jugendheilkunde eröffnet. Die Vertragsärztin aller Kassen bietet unter anderem Mutterkindpassuntersuchungen, EKG, Lungenfunktionstest, Allergologische Abklärung, Warzenvereißung, Ohringe stechen und Psychosoziale -somatische Beratungen an.



AUGUSTEN

LORBEER

Für seine ehrenamtliche Tätigkeit beim Roten Kreuz in den vergangenen 40 Jahren verlieh Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser dem Gründer des Feldküchenwettbewerbes, Sigi Truppe, den Kärntner Lorbeer in Gold „als Dankeschön der Kärntner Bevölkerung“ für sein Können und sein Organisationstalent.



AUGUSTEN

NORDIC WALKER

Der Villacher Gernot Prosen konnte sich beim Nordic-Walking-Europacup in der Alpenarena den Europameistertitel über die Halbmarathondistanz (21 Kilometer) sichern. Der Völkendorfer freute sich sichtlich über die Adler-Trophäe, die von Bürgermeister Günther Albel gestiftet wurde. Zwei Tage lang gaben einander die weltbesten Nordic-Walker in unserer Alpenarena ein Stelldichein. Außer dem Europacup über 10,5 Kilometer und den Europameisterschaften über die Halbmarathondistanz, stand auch ein „2er-Team-Gesundheits-Business-Walk“ am Programm.



© FOTO HANNES PACHENER



EVENTGLÜCKER.AT

WALDBUCH

Eva Prombergers Buch „Wald-Zauber-Welt“ mit lyrischen und zauberhaften Bildgeschichten ist im Schlossverlag erschienen. „Das ideale Geschenkbuch“, sagt die Villacherin, die heitere und nachdenkliche kleine Geschichten in Reimform, Miniballaden und Fotos zum Thema Wald gesammelt hat. INFO: www.bilder-gedichte.at



KK

Lotric Messtechnik hat sich neu in Villach angesiedelt und plant, zu expandieren.

Neuer Betrieb nimmt jetzt in Villach Maß



Kürzlich besuchte David Querer BA MA, Geschäftsführer der Lotric GmbH in Villach, Bürgermeister Günther Albel in seinem Büro und stellte ihm sein Unternehmen vor. Der Mutterkonzern der Lotric GmbH hat seinen Hauptsitz seit 25 Jahren in Slowenien und ist neben zahlreichen Dienstleistungen vor allem auf Messvorgänge und Kalibrierungen in Bezug auf eine breite Palette physikalischer Größen spezialisiert.

ÖSTERREICH-LABOR. In Villach hat Lotric Messtechnik kürzlich im *tpv* eine Niederlassung gegründet und möchte von dort aus ambitioniert expandieren. „Derzeit beschäftigen wir uns vor allem mit dem Aufbau des Unternehmens, in vier bis sechs Jahren könnte hier bereits ein eigenes Österreich-Labor entstehen“, so Querer. „Als nächsten Schritt bemühen wir uns um die Mitgliedschaft im Micro Electronic Cluster.“

Bürgermeister Albel zeigt sich erfreut über das Interesse eines weiteren internationalen Konzerns am Standort Villach und wünscht David Querer viel Erfolg für die kommenden Jahre. FOTO: HÖHER

Intel, größter Halbleiterfertiger der Welt, erforscht in unserer Stadt neue Produkte.

Der „Connected Home Division“ der Firma Intel statteten kürzlich Bürgermeister Günther Albel und Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner einen Besuch ab. In der Intel-Niederlassung im Infineon-Gebäude erforschen die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter neue Wege zur Chipherstellung für breitbandige Internetzugänge, Heimvernetzung und vieles mehr.

HIGHTECH-STANDORT. Der Mutterkonzern Intel ist der größte Halbleiterfertiger der Welt, am Villacher Standort arbeiten insgesamt 150 Personen, davon rund 40 im Technologiepark. „In Betrieben wie Intel wird auch die Villacher Zukunft gestaltet“, zeigte sich der Bürgermeister im Rahmen seines Besuches beeindruckt. „Es ist höchst erfreulich, dass sich ein weiteres weltbekanntes Unternehmen dazu entschließt, in Villach neue, zukunftsweisende Produkte zu erforschen.“

Intel-Mitarbeiter Peter Caldera (links) berichtete Bürgermeister Günther Albel und Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner unter anderem über künftige Forschungsprojekte. FOTO: HÖHER

Zuwachs für den Hightech-Standort



IN bewegung

DAS SEMINARHAUS
IN VILLACH-LANDSKRON



AIKIDO

GEWALTLOSE KAMPFKUNST

Tägliches Training für Frauen, Männer, Kinder (ab 3 J.) & Familien



KONZENTRATION



FALL-
SCHULE

SELBSTBEWUSSTSEIN

AUCH
FÜR
DICH!



MITEINANDER

EINMALIGES EVENT

TAG DER BEWEGUNG

SONNTAG, 25. SEPTEMBER 2016
VON 10.00–18.00 UHR

Unter dem Motto: „Wege zu mehr Wohlbefinden und Gesundheit“ bietet das Seminarhaus **IN bewegung** in Villach-Landskron **einen Tag mit sechs aufeinander abgestimmten Bewegungsangeboten** an.

Fern von leistungs- und konkurrenzorientiertem Denken ermöglichen die TrainerInnen des Seminarhauses IN bewegung ein unverbindliches Hineinschnuppern in verschiedene Ansätze, in denen das Lernen über den eigenen Geist und Körper im Vordergrund stehen. Alle Angebote können ab Herbst 2016 auch fortlaufend im Haus belegt werden.

PROGRAMMABLAUF

Vormittag

10.00 – 11.00 Uhr **Qigong**
11.15 – 12.15 Uhr **Hatha Yoga**
12.30 – 13.30 Uhr **Akido**

Nachmittag

14.30 – 15.30 Uhr **Bewusstes
Bewegen**
15.45 – 16.45 Uhr **Pilates**
17.00 – 18.00 Uhr **Achtsamkeits-
meditation**

Kosten EUR 35,- für den ganzen Tag bzw. EUR 8,-/Einheit.

Um verbindliche Anmeldung wird gebeten!

Dipl. Psych. **Andrea Stitzel** • 0699/18 19 29 54 • andreastitzel@a1.net
Ossiacher Str. 93, 9523 Villach-Landskron • www.inbewegungvillach.com

Putz

RAUM AUSSTATTER
TAPEZIERER
POLSTERER

Ihr Profi für Polstererei (Sessel, Stühle, Couchen, Eckbänke, Fauteuils), Vorhänge Böden u.v.m.



HANDWERKER-
BONUS
-20%
auf die Arbeits-
leistung



Klaus Putz

Tiroler Straße 56, 9500 Villach
T 04242/562 32, F 04242/592 32
M 0676/960 50 90

office@putz-raumausstatter.at
www.putz-raumausstatter.at



RENAULT
Passion for life

Renault VORTEILSWOCHEN
4 ALU-WINTERKOMPLETTRÄDER
gratis bei Finanzierung¹⁾



MEGANE 5-Türer schon ab
€ 16.990,-²⁾

mit 4CONTROL-Allradlenkung
erhältlich

**4 Jahre
Garantie**

1) Gültig bei Kauf eines neuen Renault PKW (ausgenommen Renault Megane III, Scenic, ZOE, Trafic, Master, R.S., GT Modelle oder Clio mit EDC Getriebe, Twizy, Kangoo ZE, Kangoo PKW: Winterräder auf Stahlfelgen) nur in Kombination mit einer Finanzierung über die Renault Finance (RCI Banque SA Niederlassung Österreich) bis 30.9.2016 oder solange der Vorrat reicht. Keine Barablässe möglich. 2) Unverb. empf. Listenpreis inkl. NoVA und USt. *Garantieerweiterung auf insgesamt: 4 Jahre und max. 100.000 km Laufleistung, je nachdem, was zuerst eintritt. Bei allen teilnehmenden Renault-Partnern. Verbrauch 3,3–6,0 l/100 km, CO₂-Emission 86–134 g/km, homologiert gemäß NEFZ. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten. Symbolfoto. [f](https://www.facebook.com/reault.at) [i](https://www.instagram.com/reault.at) [in](https://www.linkedin.com/company/reault.at) [yt](https://www.youtube.com/reault.at) [reault.at](https://www.reault.at)

MOTOR MAYERHOFER

Villach, Triglavstraße 31, Tel. 04242/24867
www.motor-mayerhofer.at

K3 FILM FESTIVAL 21.–25. 9. 2016 in Villach Stadtkino

MI, 21. SEPTEMBER

20 Uhr: **Krishna**, Trey Shults, USA 2015, 83 Min., OmeU, Saal 1



DO, 22. SEPTEMBER

18 Uhr: **Kurzfilmwettbewerb I**, 76 Min.,
20.30 Uhr: **Genitori – Eltern**,
Alberto Fasulo, IT 2015, 82 Min.

FR, 23. SEPTEMBER

19.30 Uhr: **Mein Fleisch und Blut**,
Michael Ramsauer (Drehbuch, Regie),
A 2016, 97 Min., Saal 1

21.45 Uhr: **Kurzfilmwettbewerb II**,
70 Min.

SA, 24. SEPTEMBER

11 Uhr: **Mother – Mama**, Vlado Škafar,
SLO 2016, 90 Min.

17 Uhr: **Comedy Of Tears**, Marko Sosič,
76 Min.

19 Uhr: **Valossn**, David Hofer, A 2016,
83 Min., Saal 1



21.15 Uhr: **Kurzfilmwettbewerb III**,
70 Min.

SO, 25. SEPTEMBER

11 Uhr: **Kinderzauber**, Ruth Rieser,
A 2016, 71 min. – Saal 1

11 Uhr: **Cylixe – Abschluss-
präsentation Filmstipendium Villach**

16 Uhr: **Kurzfilm – Publikums-
favoriten; EINTRITT FREI**

19 Uhr: **The Last Resort – L'ultima
spiaggia**, Davide Del Degan, 135 Min.

INFOS

www.k3festival.com und auf Facebook

villach :stadtzeitung 10/16

*Das K3 Film Festival feiert Zehn-Jahr-Jubiläum
und lädt zum lebendigen Filmkurerlebnis.*

Mekka für Filmfreunde

In seiner grenzüberschreitenden Ausrichtung verbindet das K3 Film Festival seit Jahren die im Süden angrenzenden Kultur- und Wirtschaftsräume Sloweniens und Friaul-Julisch Venetiens mit Kärnten und Österreich. Am Programm stehen heuer acht Langfilme und sechzehn Kurzfilme aus den drei Regionen. Kulturreferent Bürgermeister Günther Albel freut sich besonders über dieses Festival, das Villach zum Mekka für Filmfreunde macht: „Es hat sich in den vergangenen Jahren gezeigt, dass besonders die kritische Auseinandersetzung mit dem Medium Film auf großes Interesse stößt.“

ÖSTERREICHPREMIERE. Zur Festivaleröffnung feiert die US-amerikanische Independent-Produktion „Krisha“ ihre Österreichpremiere. Trey Shults' Film ist eines der beeindruckendsten Erstlingswerke der vergangenen Jahre. Aus Kärnten präsentiert K3 die Uraufführung von „Valossn“ (Regie:

David Hofer), der gebürtige Klagenfurter Helmut Grasser (Allegro Film) zeigt seinen neuen Thriller „Mein Fleisch und Blut“.

CONFERENCE. Erstmals bringt K3 mit der „Cross Border Film Conference“ die Filmkommissionen der drei Regionen zusammen, um die Kooperationen der drei Institutionen auf allen Ebenen zu fördern. Internationale Gäste aus verschiedenen Bereichen der Branche schaffen Netzwerke. Auf eine nachhaltige Positionierung in der internationalen Festival-Landschaft bedacht, bietet K3 einen intensiven Einblick ins Filmschaffen und ist gleichzeitig eine wichtige Brücke in den nachbarschaftlichen Süden Österreichs. „Den nationalen und internationalen Festivalgästen sowie seinem Publikum bietet K3 ein lebendiges und junges Festival von überschaubarer Größe und ist eine Plattform für Filmbegeisterte“, sagt Festivalleiter Mag. Fritz Hock.

Erstmals bündelt das K3 Film Festival sämtliche Kurzfilme aus den drei Regionen zu drei Blöcken, die an drei aufeinanderfolgenden Tagen (22., 23., 24. September) in Villach präsentiert werden.

FOTOS: STADTKINO VILLACH



Veranstaltungen

Geschätzte Leserinnen und Leser, Sie können Ihre Veranstaltungen für unseren Online-Kalender auf www.villach.at/veranstaltungen selber eintragen. Nutzen Sie dazu bitte das Online-Formular www.villach.at/veranstaltungsmeldung

FLOHMÄRKTE

Stadtflohmarkt

Parkhotel-Parkplatz, jeden Sonntag, ab 7 Uhr
www.stadtflohmarkt.at

Alpe Adria-Flohmarkt

TransGourmet (ehem. C+C Pfeiffer) Parkplatz, Triglavstraße 75, jeden Sonntag und Feiertag, 7 bis 15 Uhr

Flohmarkt

Parkplatz ehem. Dr. Oetker-Gelände, jeden Samstag, 7 bis 14 Uhr, Gratis-Standplatz für Villacherinnen und Villacher

FRAUEN

Frauenbüro der Stadt Villach, Gerbergasse 29, T: 0 42 42 / 205-3434

DO., 29. SEPTEMBER

„Drautöchter“

Themenstadtführung, Treffpunkt: 8.-Mai-Platz beim Trachtenpärchen, 16 bis 17.30 Uhr, ebenso am 6. Oktober

MO., 3. OKTOBER

Frauenakademie: Wing Tsun & Gewaltpräventionskurs

Auf Selbstverteidigung und Gewaltprävention spezialisiert, VS 1 Khevenhüller, 17 Uhr, Anmeldung: 050 / 477 71 00

FREMDSPRACHEN

Spanisch-Stammtisch

Parkcafé, jeden Freitag, 10 Uhr

Französisch-Stammtisch

Parkcafé, jeden Freitag, 14.30 Uhr

Englisch-Stammtisch

Parkcafé, jeden Freitag, 17 Uhr

Mauro's Italienisch Sprachkurse

Infos unter T: 0664 / 492 33 25

PIVA-Deutschkurse

für Frauen (mit Kinderbetreuung), Anmeldung unter T: 0 42 42 / 363 63, jeden Donnerstag, 9 Uhr

Fremdsprachige Gottesdienste

Englisch: 2. und 4. SO. im Monat, Kirche St. Jakob, 11 Uhr
Italienisch: 1. SO. im Monat, Kirche Heiligenkreuz, 10.30 Uhr
Kroatisch: jeden SO., Kirche St. Martin, 13 Uhr

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen



GEWINN SPIEL

Spielserie bis 15. Oktober, nbv, jeweils 20 Uhr

„WHERE ARE YOU EUROPE“

Auf Basis von neuen Texten verschiedener Autorinnen und Autoren erarbeitet Erik Jan Rippmann einen hochaktuellen Theaterabend zu den Konflikten, Brennpunkten und Aufgabenstellungen des Projekts Europa. Jenes große humanistische Projekt Europa, das sich gerade in einem noch unbekanntem Maße verändert. Aufgrund der auf uns hereinbrechenden Probleme wissen wir noch nicht, wohin der Weg uns führt.

Gewinnen Sie Eintrittskarten: Schreiben Sie an E-Mail gewinnspiel@villach.at oder an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz, 9500 Villach. Kennwort: „Europa“, Einsendeschluss 22. 9. 2016.

Info: T: 0 42 42 / 28 71 64
www.neuebuehnevillach.at

QR-Code scannen und gleich per E-Mail teilnehmen!



gewinnspiel@villach.at

Sprechtheater

EINER FLOG ÜBER DAS KUCKUCKSNEST

„Die Normalen sind die Irren. Die Irren sind die Normalen. Wer unterscheidet? Wer bestimmt?“ Der Roman von Ken Kesey thematisiert das Leben auf einer psychiatrischen Station unter der Tyrannei einer Oberschwester. Das Ensemble des „theater// an der roth“ spielt unter der Regie von Bernd Liepold Moser.

Gewinnen Sie Eintrittskarten: Schreiben Sie an E-Mail gewinnspiel@villach.at oder an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz, 9500 Villach. Kennwort: „Kuckuck“, Einsendeschluss 22. 9. 2016.

Info: T: 0 42 42 / 205-3412
www.villach.at/kultur



GEWINN SPIEL

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen

MO., 26. Sept., CCV, 19.30 Uhr, (18.45 Uhr Einführung)

OLDTIMER- & RADIOMUSEUM

Motor-Roller Puch
150 SR, 6 PS, BJ 1959
VILLACH-Zauchen
Ferdinand-Wedenig-Str. 9
Täglich geöffnet!
0676/4007125
www.oldtimermuseum.at

GESUNDHEIT

„Herzgesundheit“

jeden Dienstag, 16.45 Uhr, Friedensschule: Turnkurse des Österreichischen Herzverbandes, Info: T: 0664 / 73 23 40 10 (Sylvester Srienzi)

TIERE/NATUR

Hunde-Ausbildungskurs

für alle Rassen mit qualifizierten ÖKV-Trainern und geprüften Kursleitern. Welpenschule, Hundeführerschein, Einzelunterricht... Hundesportzentrum Villach West, Info und Anmeldung: T: 0664 / 160 19 33 (Ing. Georg Aichhorn) oder www.villach-west.at

JUGENDZENTRUM; JUGEND

der Stadt Villach, Gerbergasse 29, T: 0 42 42 / 205-3434

SA., 17. SEPTEMBER

Trendsporttag

Cooler Sportarten kennenlernen, mitmachen, ausprobieren, beim Trendsporttag am Wasenboden, ab 12 Uhr

DO., 22. SEPTEMBER

Gitarrenworkshop mit Flo
15 bis 17 Uhr,

MI., 28. SEPTEMBER

Theaterwerkstatt

mit Stefan Ebner und Andreas Thaler von TURBOtheater/ KopFiNdeRwaNd, 17 bis 19 Uhr

MÄRKTE

Villacher Wochenmarkt

Draulände und Burgplatz, jeden Mittwoch und Samstag, 7 bis 12 Uhr

Biobauernmarkt

Hans-Gasser-Platz, jeden Freitag, 9 bis 15 Uhr

Schmankerlmarkt

Widmannngasse bis Hans-Gasser-Platz, jeden Freitag, ab 9 Uhr

SENIOREN

Treffpunkt Tanz: Die etwas andere Art zu tanzen

jeden Dienstag, 16.30 bis 18 Uhr, Friedensschule (ab 27. September). Keine Anmeldung

Mach mit – bleib fit: Gymnastik mit Musik für Senioren jeden Mittwoch, 16.30 bis 18 Uhr, Volksschule Landskron (ab 28. September). Keine Anmeldung

WEITERE VERANSTALTUNGEN

DO., 15. SEPTEMBER
Themenstadtführung
„Drautöchter“

Auf den Spuren starker Villacher Frauen, Treffpunkt Trachtenpärchen (8.-Mai-Platz), 16 Uhr

jazz.villach.16

SAXOFOUR extended feat. Jama-ladeen Tacuma, Kulturhof:Keller (Lederergasse 15), 20 Uhr

Urlaubsreife Männer

Lesung mit Gerhard Benigni, G. Apo Stadler und Heinz Zitta, Alpen-Adria-Mediathek, 19 Uhr

SA., 17. SEPTEMBER**jazz.villach.16**

Kazutoki Umezu´s KIKI BAND, Kulturhof:Keller (Lederergasse 15), 20 Uhr

SO., 18. SEPTEMBER**Gottesdienst im Grünen**

(17.So.n.Trinitatis), Treffpunkt Platz vor der KärntenTherme, 9.30 Uhr

DO., 22. SEPTEMBER**Hofstetter Kurt**

Am Ereignishorizont der Ordnung. Neue irrationale Muster. Vernissage, Galerie Freihausgasse, 19 Uhr

Literatur um 8

Gisela Hopfmüller & Franz Hlavac. Friaul erleben. Dinzl Schloss, 20 Uhr, Info: T: 0 42 42 / 205-3413

FR., 23. SEPTEMBER**Die Welt des Musicals**

Kostenloser Schnupperkurs, keine Vorkenntnisse notwendig, Musicalschule Villach, Europa-platz 3, 17 Uhr

„15 Jahre Villacher**Saubermacher“**

Umfangreiches Kinderprogramm, Rathausplatz, 9.30 bis 13 Uhr

SO., 25. SEPTEMBER**Zwergenland**

Messe und Flohmarkt für Jungfamilien zum Thema „Alles rund um Baby und Kind“, Congress Center Villach, 9 bis 16 Uhr, Info: www.zwergenstadt.at

MO., 26. SEPTEMBER**Einer flog über das Kuckucksnest**

Theater// an der rott. Die Normalen sind die Irren. Die Irren sind die Normalen. Wer unterscheidet? Wer bestimmt?, Congress Center Villach, 19.30 Uhr

FÜR GENUSSSPECHTE

SA., 17. UND SO., 18. SEPTEMBER, HEILIGENGEST. Die Wirte vom Hundsmarhof und Bergstub'n in Heiligengeist werden ihre Lokale zum Probier-Revier erklären. Ein Fixtermin für alle, die sich gerne auf die „Biersch“ begeben und unterschiedlichste Biersorten probieren möchten. Es gibt einen Bus-Shuttle.

Info: www.auf-der-biersch.at, facebook.com/aufderbiersch

SENIOREN-OLYMPIADE**DI., 20. SEPTEMBER, FEUERWEHR-**

ZENTRUM, 8 BIS CA. 15 UHR. Die ältere Generation kann sich im Team mit den Themen Sicherheit und Selbstschutz auseinandersetzen. Disziplinen sind Frage-Antwortspiel, Scheibtruhnen-Notrufnummernspiel, Löschbewerb mit Kübelspritzen, Gefahrstoff-Würfelpuzzle und vieles mehr.

Info: T: 0 42 42 / 205-3101, gerda.sandriesser@villach.at

HUNDEINFORMATIONSTAG**FR., 23. SEPTEMBER, HUNDE-**

FREILAUFWIESE, 15 BIS 18 UHR. In der St. Magdalener Straße und Goritschach bieten die Hundesportvereine Villach Süd und Villach West Informationen über Welpenschule, Ausbildungs- und Trainingsprogramme, den Umgang mit dem Vierbeiner u.v.m. Info: Stadt Villach, Dipl.-Ing.in Hannelore Hudezeck, T: 0 42 42 / 205-6510

KINDERFLOHMARKT**SA., 17. SEPTEMBER, PARK PARK-**

HOTEL, 8 BIS 13 UHR. Kinder, die nicht älter als 14 Jahre sein dürfen, verkaufen Spielsachen und vieles mehr. Anmeldung: thomas.kalt@villach.at, www.stadtmarketing-villach.at, T: 0 42 42 / 46 600 Parallel dazu findet an diesem Tag in der Villacher Innenstadt der jährliche Cityflohmarkt von 8 bis 17 Uhr statt.

BIOMARKT-HERBSTFEST**FR. 30. SEPTEMBER, AB 10 UHR, RÜCKKEHR BIOMARKT.**

Die Bio-bauern sind wieder auf den neu gestalteten Hans-Gasser-Platz zurückgekehrt und laden zu einem netten Neu-Eröffnungsfest mit kulinarischen Verkostungen, attraktivem Gewinnspiel und viel flotter Musik ein. Info: T: 0 680 / 201 96 74 (Obmann Markus Steiner), www.biovillach.at

**SA., 1. OKTOBER****Lange Nacht der Museen**

Museum der Stadt Villach, Galerie Freihausgasse und Dinzl Schloss, 18 bis 1 Uhr

SO., 2. OKTOBER**Erntedankfest-Gottesdienst**

mit hl. Abendmahl und anschl. Torten- und Kuchenverkauf vom Treffpunkt der Frauen, für die Anschaffung neuer Kirchenbankauflagen, Kirche im Stadtpark, 9.30 Uhr

MO., 3. OKTOBER**Küss die Hand**

Monika Gruber & Viktor Gernot, Kabarettabend, Congress Center Villach, 19.30 Uhr, ebenso am 4. und 5. Oktober

DI., 4. OKTOBER**Literatur um 8**

Es lebe die Unvernunft – Anleitung zur Lebendigkeit. Andrea Latritsch-Karlbauer, Bambergsaal, 20 Uhr

FR., 7. OKTOBER**Kleintierausstellung**

mit Tombola, Streichelzoo und vielem mehr, Badstubenweg 91, neben Einkaufszentrum VEZ, 8 bis 17 Uhr, ebenso am 8. und 9. Oktober

Oberkrainer Abend

mit dem Oberkrainer Quintett Avbreht und Sängerin Annemarie, Congress Center Villach, 19 Uhr

Alte Hausmittel

Kräuterspatz Workshop, Kräuterspatz Neulandskron, 13 bis 18 Uhr, Anmeldung: 0664 / 129 16 30

SA., 8. OKTOBER**Selbstliebe – Zeit und Raum für mich**

Hotel Dermuth, Klagenfurt, 9.30 bis 17.30 Uhr, Anmeldung bis 22. September im Frauengesundheitszentrum, 04242 / 530 55

Slowenische Philharmonie

mit Michael Martin Kofler, Congress Center Villach, 19.30 Uhr

Beratungen**Elternberatungen**

Jeden 2. Dienstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Fellach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden 1. und 3. Donnerstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Landskron, 14 bis 15.30 Uhr. – Jeden 4. Donnerstag im Monat: Volksschule Pogöriach, 14 bis 15 Uhr. Jeden Mittwoch: Rathaus, Abteilung Gesundheit, 1. Stock, 14 bis 16 Uhr



**Persönliche Einladung zum
Oktoberfest am 16. & 17. Sept. 2016**
für alle unsere Kunden und Hyundai-Interessenten im



Autohaus PETSCHNIG GmbH
Ihr HYUNDAI-PARTNER in Villach

Tafernerstr. 9 / Villach / verkauf@auto-petschnig.at / www.auto-petschnig.at
Telefon: 04242/27 505

Info

Bundespräsidentenstichwahl

Sie können das neue Staatsoberhaupt in Ihrem Wahllokal oder auch mit einer Wahlkarte in ganz Österreich wählen.

Zur Teilnahme an der **Bundespräsidentenstichwahl am Sonntag, dem 2. Oktober**, sind Sie berechtigt, wenn Sie am 24. April 2016 das 16. Lebensjahr vollendet haben, die österreichische Staatsbürgerschaft besitzen und am Stichtag 23. Februar 2016 in Villach im Wählerverzeichnis eingetragen sind. Eine Wahlkarte erhalten Sie persönlich mit amtlichem Lichtbildausweis **bis Freitag, 30. September, 12 Uhr, im Rathaus, Eingang 2, Parterre, Zimmer 5; per Fax (0 42 42 / 205-3998) oder per E-Mail (wahlen@villach.at) bis Mittwoch, 28. September, 00 Uhr.** Bitte Passnummer angeben oder Lichtbildausweis-Kopie beifügen. Alle Infos und Fristen auf www.villach.at/wahl

Notiert

Villach – Opatija: Eine Yogareise mit kulturellen Ausflügen in der Kvarner Bucht an der kroatischen Adria findet von 28. September bis 2. Oktober statt. Infos: T: 0650 / 503 62 48 (Gerda Burian), www.dynamika.at

PC-Flachbildschirme gesucht: Für eine höhere berufsbildende Wirtschaftsschule in der Stadt Mukatschewo (Ukraine, werden gebrauchte, funktionstüchtige PC-Flachbildschirme gesucht. Infos unter T: 0664 / 612 80 19 (Andreas Kuchler).

Stillberatung

jeden Donnerstag: Rathaus,
1. Stock, Zimmer 106,
15 bis 17 Uhr

CARITAS Lebensberatung

und Psychotherapie, Karlgasse
3/I, T: 0 42 42 / 213 52,
E: janette.suntinger@caritas-kaernten.at

CARITAS Familienberatung

am Bezirksgericht Villach:
Kostenlose, anonyme Rechtsauskunft. Jeden zweiten Dienstag, 8 bis 12 Uhr (abwechselnd mit der Frauenberatung Villach), Peraustraße 25, Zimmer 219, T: 0 42 42 / 246 26-179.
Keine Anmeldung erforderlich!

Sprechen mit den Händen

Lautsprachbegleitende Gebärdens-Kurse (LBG) Kurse für Hörgeschädigte und Angehörige.
www.lbgs.at, beatrix.harb@lbgs.at, T: 0664 / 914 36 00

Frauenberatung

Information, Beratung, Psychotherapie, Weiterbildung: Frauenberatung Villach, Peraustraße 23, T: 0 42 42 / 246 09,
www.frauenberatung-villach.at

Das Frauengesundheitszentrum Kärnten

bietet Orientierungshilfe, kostenlose und anonyme Beratungen, Vorträge, Bibliothek,



Professionelle Sonnenschutztechnik in Kärnten

Hagelschaden?

Reparatur von Jalousien, Rollläden oder Markisen?

Wir liefern und montieren neue Jalousien, Rollläden, Markisen und Insektengitter.

Rufen Sie uns an:

Tel. 0463-328550 oder
Info@sonnenmeister.at

Wir beraten Sie gerne kostenlos und unverbindlich!

www.sonnenmeister.at



SAISONABSCHLUSSFAHRT ZUM GARDASEE

26. bis 29. Oktober 2016

LEISTUNGEN:

- Busreise Gardasee/retour
- HP im ****Hotel
- Weinverkostung
- 2 Ganztagesausflüge mit Reisebegleitung
- Musikalische Unterhaltung mit der Band 2L
- EZ-Zuschlag € 60,00

€ 289,00

Kommt gut an.

9500 Villach, Seebacher Allee 16
Tel. 04242/54133 • Fax 04242/54133-20
office@kowatsch.at • www.kowatsch.at

Völkendorfer Straße 23,
T: 0 42 42 / 530 55,
www.fgz-kaernten.at

Das Frauenhaus

ist eine Opferschutzeinrichtung für von Gewalt bedrohte und betroffene Frauen und deren Kinder. 24-Stunden-Hotline: 0 42 42 / 310 31,
www.frauenhaus-villach.at

Trauerberatung

Jeden dritten Dienstag im Monat, 18 bis 19.30 Uhr, Bestattungsgelände, Klagenfurter Straße 68

Schuljahr 2016/17

TANZSTUDIO **DAS BALLETT**

Erstes Internationales Ausbildungszentrum in Kärnten
nach der Royal Academy of Dance

Bilingualer Unterricht

- Englisch
- Italienisch
- Deutsch

- **Creative Dance**
(ab 4 Jahren)
- **Klassisches Ballett**
(Kinder und Jugendliche)
- **Ballett für Erwachsene**
(Anfänger bis Fortgeschrittene)
- **Privatunterricht**
- **Charakter**
- **Pilates**



Alle Ballettkurse werden mit **anerkanntem Zertifikat der Royal Academy of Dance** abgeschlossen.

ANMELDUNG

VILLACH

Volkshaus Völkendorf
Anmeldung bis Ende Okt.
möglich, 16.00-19.00 Uhr

KLAGENFURT

Studio, Villacher Ring 45
Freitag, 16. Sept. 2016,
16.00-19.00 Uhr

Leiterin **Valentina Madritsch** | Telefon 0699/10 51 75 86
Join Das Ballett on Facebook | www.das-ballett.at

Mit einem Klick bestens informiert!

www.villach.at/amtstafel
Änderungen des Flächenwidmungsplanes; Bebauungsplanänderungen;
Diverse Kundmachungen; Anberaumungen; Ausschreibungen; Tierfunde

Offene Stellen

bei der Stadt Villach
www.villach.at/stellenausschreibungen sowie in der
Kleinen Zeitung und Kärntner Krone sowie der Kärntner Landeszeitung.

Dachverband

Selbsthilfe Kärnten

Infos zu diversen Selbsthilfegruppen (Anonyme Alkoholiker, Multiple Sklerose, Mobbing, Osteoporose, Alzheimer, Brustkrebs...) auf www.selbsthilfe-kaernten.at oder unter T: 0 463 / 50 48 71

Menschen mit Behinderung

ÖZIV Kärnten, Gerbergasse 32 (barrierefreier Eingang Khevenhüllergasse), T: 0 42 42 / 23 29 40, Montag bis Donnerstag, 8 bis 12, 13 bis 16 Uhr; Freitag, 8 bis 12 Uhr

Psychische Erkrankung

Jeden Donnerstag, 16 bis 18 Uhr, Sprechstunden in der Beratungsstelle für Angehörige psychisch Erkrankter, Schloßgasse 6, T: 0 42 42 / 543 12

Psychotherapie bei Depressionen, Angst und Psychosomatik (für GKK Versicherte kostenlos,

andere Kassen verlangen einen Selbstbehalt), Psychotherapeutische Ambulanz, Anfrage und Anmeldung: T: 0 463 / 50 00 88 (Evelyn Riepan)

Familienberatung Inklusion

für Menschen mit Behinderung und deren Angehörige:
„Inklusion:Kärnten – ungehindert behindert“, Moritschstraße 2/1 (Parkhotel), T: 0 42 42 / 21 07 25, E: ik@betrifftintegration.at

Bei Streitfällen

kostenlose Konfliktberatung der Mediatorinnen und Mediatoren jeden ersten Freitag im Monat, 14 bis 16 Uhr, Rathaus, Eingang II, 1. Stock, Zimmer 102, T: 0650 / 320 36 60

PIVA – Projektgruppe Integration von Ausländerinnen und Ausländern Beratungen, Betreuung,

Deutschkurse, Mo–Fr, 8–12 Uhr, nachmittags nach Vereinbarung, T: 0 42 42 / 363 63

Sprechtag der Villacher Rechtsanwältinnen

Kostenlose erste Rechtsauskunft, Rathaus, Eingang IV, 4. Stock, Zimmer 405, jeden Freitag, 14–16 Uhr, keine Voranmeldung

FR., 7. OKTOBER

Mietrechtssprechtag

Kostenlose Beratung in Mietrechtsfragen durch ein Mitglied der Rechtsanwaltskammer Kärnten, Stadtensatssaal, 1. Stock, 13 bis 15 Uhr

Gratulation!

Folgende Villacherinnen und Villacher feierten kürzlich ihren Geburtstag, wozu Bürgermeister Günther Albel auch auf diesem Wege sehr herzlich gratuliert!

ZUM 80. GEBURTSTAG

Johann FUGGER
Hermine KOFLER
Ingeborg NEUHOLD
Johanna WINKLER

ZUM 85. GEBURTSTAG

Josef AICHHOLZER
Maria BÜRGER
Franziska FRAB
Christine LESJAK
Richard OBERRAUNER
Eva PILZECKER
Stefanie SCHWAIGER
Kurt WALLNER
Annemarie WEGSCHEIDER

ZUM 90. GEBURTSTAG

Anna GRILZ

ZUM 91. GEBURTSTAG

Johann NESSMANN
Johann WUGGENIG

ZUM 92. GEBURTSTAG

Anna Maria SUNITSCH
Gebhard ZIMMERMANN

ZUM 93. GEBURTSTAG

Jakob LESSIAK
Anna MANDL
Maria THEMEL

ZUM 94. GEBURTSTAG

Maria ANDERWALD

ZUM 95. GEBURTSTAG

Ursula RAUTER

ZUM 96. GEBURTSTAG

Franz MIKLAUTSCH
August TÖSCHER

ZUM 97. GEBURTSTAG

Walter KÖLBL

GEBURTEN

Kidway shop

Holz- und Babyspielsachen
Schöne Geschenke zur Geburt

Lederergasse 32 ♥ Villach

04242-2800283 www.kidway.at

MO., 1. AUGUST

Leopold Fridolin

Sohn von Magdalena und
Mag.rer.nat Bernhard Oberdorfer

DI., 2. AUGUST

Lanna

Tochter von Maja Portič und
Elvis Danan

DO., 4. AUGUST

Felix Walter

Sohn von Martina Raß und
Mag.iur. Viktor Andreas Oswald
Udovič

David

Sohn von Sandra und
Jan Ranglack

FR., 5. AUGUST

Gabriele

Tochter von Lusine und
Wolfgang Alfred Kraßnitzer

SA., 6. AUGUST

Leo

Sohn von Rebekka und
Martin Steinwender

Hamid

Sohn von Gunel Isgenderov und
Cejhun Isgenderova

Lorenz

Sohn von Anna Rednak und
Christian Schnabel

Sophia Monika

Tochter von Nadine Wenger und
Florian Siko

Ferdinand Jin Guan

Sohn von Reinhard Rauter und
Dongjie Jin

Eleonore Sophie

Tochter von Susanne Kramer und
Dipl.-Ing. Andreas Michael Tröster

SO., 7. AUGUST

Lia

Tochter von Sabrina und
Robert Gratzner

DI., 9. AUGUST

Marie

Tochter von Mag.a (FH) Simone
Lenz und Armin Reichmann

DO., 11. AUGUST

Lisa Sophie

Tochter von Elisabeth Lepuschitz
und Markus Bürger

FR., 12. AUGUST**Lea**

Tochter von Cindy und Hermann Urschitz

SA., 13. AUGUST**Mara Aurelia**

Tochter von Lisa Maria Friedrich und Martin Gfrerer

Alina

Tochter von Melanie und Christian Jellitsch

FR., 19. AUGUST**Luca**

Sohn von Mag. (FH) MA Miriam und Alexander Linder BSc MSc

Ayoub

Sohn von Fatiha und Mohamed Ait Attaleb

SA., 20. AUGUST**Johanna**

Tochter von Kerstin Elisabeth Giannakopoulos und Alexander Katzjäger

MO., 22. AUGUST**Arijon**

Sohn von Ardiane Delija und Ahmet Karali

HOCHZEITEN

Seit 1962
EXPRESS-DIENST für Batteriewechsel
Schmuckreparaturen u. Anfertigungen, Gravuren

Zertifizierter Service-Partner für
OMEGA-LONGINES-RADO-TISSOT-CERTINA-MIDO-CALVIN KLEIN-BALMAIN-HAMILTON

Uhrmachermeister **Rudolf Pirker jun.**
Uhrmacher und Goldschmiede – Meisterwerkstätten
Villach, Bahnhofstraße 12

FR., 12. AUGUST**Stefan Winkler** und **Mag.a.rer. soc.oec. Karina Mayerhofer**, beide Villach**SA., 13. AUGUST****René Völker** und **Birgit Sabutsch**, beide Villach**Gerald Susiti** und **Doris Millonig**, beide Villach**Daniel Fortunat** und **Simone Trodt**, beide Villach**Sascha Habernig** und **Marion Buchacher BSc**, beide Villach**Mario Ramusch** und **Mag.a.phil. Heike Eder**, beide Villach**FR., 19. AUGUST****Heinrich Frankowitsch** und **Heidi Hafner**, beide Villach**SA., 20. AUGUST****Denis König** und **Franziska Landl**, beide Villach**David Winkler** und **Daniela Kranner**, beide Villach**SA., 27. AUGUST****Mag. Andreas Michael Scherer** und **Angelika Luschin Bakk.** beide Villach**TODESFÄLLE****MO., 15. AUGUST****Maria Lessiak** (89)
Rudolf Gailer (64)
Kevin Egger (22)
Kurt Raffalt (88)**DI., 16. AUGUST****Heinz Maier** (52)
Hildegard Lippitsch (83)
Eleonore Görlich (94)
Gerda Mitterer (73)**MI., 17. AUGUST****Maria Huber** (91)
Leopold Lasser (90)
Thomas Tarmann (80)
Johanna Aichwalder (76)**DO., 18. AUGUST****Johann Bisthumer** (84)
Oswalda Strigl (91)
Gisela Samy (81)**FR., 19. AUGUST****Maria Michorl** (95)**Gerhard Roth** (85)
Ekhart Promberger (87)**SA., 20. AUGUST****Ing. Kaspar Steinwender** (86)**SO., 21. AUGUST****Oskar Vilgut** (92)
Johann Gaggl (84)**MO., 22. AUGUST****Edeltraud Baurecht** (90)**DI., 23. AUGUST****Danilo Samonig** (66)
Ingrid Katharina Schatz (79)**SA., 27. AUGUST****Otmar Untermoser** (81)**MO., 29. AUGUST****Ing. Ferdinand Oremus** (65)**Kirchliches****KATHOLISCHE STADTKIRCHE**Dekanatsamt Villach, Kirchensteig 2, T: 0 42 42 / 56 56 81, www.kath-kirche-kaernten.at**KATHOLISCHE JUGEND**Oberer Kirchenplatz 9, Jugendzentrum St. Jakob, Infos/Anmeldung, T: 0676 / 87 72 24 66, www.kath-jugend-villach.at**ELTERN-KIND-TREFFEN**

der Villacher Pfarren; Info: Waltraud Kraus-Gallob, T: 0676 / 87 72 24 08

EVANGELISCHE PFARRGEMEINDEA.B. Villach, Hohenheimstraße 3 (Kirche im Stadtpark), T: 0 42 42 / 236 24, www.villach-evangelisch.at**VILLACH NORD**Adalbert-Stifter-Straße 21, T: 0 42 42 / 237 95, evang@villachnord.at, www.villachnord.at**ST. RUPRECHT**St. Ruprechter Platz 6, www.struprecht-evangelisch.at**ALTKATHOLISCHE KIRCHENGEMEINDE**Pfarramt Burgkapelle, Burgplatz 1, T: 0664 / 304 60 20, www.alt-katholiken.at**JEHOVAS ZEUGEN**T: 0664 / 221 17 11, www.jw.org**NEUAPOSTOLISCHE KIRCHE**Agnes-Greibl-Straße 17, www.nak-ktn.at**BUDDHISTISCHES ZENTRUM**Karma Kagyü, Diamantweg, Peraustraße 15, T: 0664 / 410 66 70, www.Diamantweg.at**BAHAI**Hauptplatz 14, 2. Stock, bahai-villach@hotmail.com**KIRCHE JESU CHRISTI DER HEILIGEN DER LETZTEN TAGE (MORMONEN)**Martiniweg 3, T: 0650 / 232 22 16, fuerdiefamilie@gmail.com**LIFE CHURCH VILLACH**Karawankenweg 2, T: 0664 / 357 65 57, www.villach.lifechurch.at**EVANGELIKALE GEMEINDE VILLACH**Dr. Karl-Renner-Platz 2 a, T: 0650 / 910 93 09, www.eg-villach.org**FREIE CHRISTENGEMEINDE PFINGST-GEMEINDE VILLACH**Vassacherstr. 28, T: 0699 / 11 84 8920, www.fcg-villach.fcgoe.at**KIRCHE DER SIEBENTEN-TAGS ADVENTISTEN**Kasmanhuberstraße 1a, T: 0 42 42 / 272 14, www.villach.adventisten.at



AUTOMOBILE OFNER

NEU IN VILLACH → GAV ehem. Fa. Oberndorfer
Richtstraße 44, 9500 Villach, Tel.: 0650 / 5294488

www.automobile-ofner.at

- Ankauf • Verkauf • Vermittlung
- Finanzierung

NEU in Villach



Wir freuen uns, Sie ab September in unserer neuen Geschäftsstelle begrüßen zu dürfen! *Michael Ofner*

GEBRAUCHTAUTOS ZU TOP-KONDITIONEN



Hausergasse 9, 9500 Villach
office@nageler.biz
T: 04242 / 45 304



WOHNEN ÜBER VILLACH. PANORAMAWEG.

GROSSE EIGENGÄRTEN ZUM VERLIEBEN.

Villach, Stadtteil Obere Fellach.

Am westlichen Stadtrand von Villach, abseits des städtischen Trubels, entsteht diese Wohn- und Lebensoase. Errichtet werden zwei Einfamilienhäuser sowie ein Doppelhaus mit zwei getrennten Wohneinheiten. Über den Panoramaweg erreichen Sie von Süden her die beiden Einzelhäuser mit einer geräumigen Wohnfläche von jeweils 129,40 m². Die Grundstücksgrößen variieren zwischen 723 m² und 702 m². Die Erschließung des teilweise unterkellerten Doppelhauses (je 117 m² WFL) erfolgt über die Bleibergerstraße. Je nach Wunsch stehen Grundstücksgrößen von 541 m² bzw. 562 m² zur Verfügung.

Allen Häusern ist ein Doppelcarport (im Kaufpreis bereits inbegriffen) zugeordnet. Dank der großzügigen Terrassen und Eigengärten kann sich pure Lebensqualität entfalten. Für ein angenehmes Raumklima, Wirtschaftlichkeit und vor allem Wohlbehagen sorgt die massive Bauweise (50 cm Außenwandziegel). Geheizt wird mit Erdwärme aus einer Tiefenbohrung.



HAUS A

KAUFPREIS: 360.250,-- €

Wohnnutzfläche: 117,10 m²
Grundstück: 540,00 m²

monatlich ab*

1.143,20 €

FINANZ REAL

HAUS D

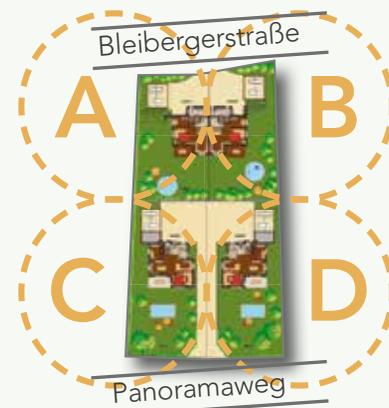
KAUFPREIS: 419.850,-- €

Wohnnutzfläche: 129,40 m²
Grundstück: 722,00 m²

monatlich ab*

1.330,60 €

FINANZ REAL



Haus A und Haus B:
HWB: 37,5 kWh/m²a
Klasse B
f_{GEE}: 0,81

Haus C und Haus D:
HWB: 42,2 kWh/m²a
Klasse B
f_{GEE}: 0,83

*Rate inkl. aller Kauf und Finanzierungsnebenkosten. Infos zur Finanzierung - Dieter Wallner: E-Mail: d.wallner@finanzreal.com oder Mobiltelefon: 0664 / 52 53 770. **Hinweis:** Alle abgebildeten Ansichten und Grundrisse sind lediglich Schaubilder. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.

www.nageler.biz
Innovative Projekte und Bauvorhaben.